



● **Un ciego invita al Papa a peregrinar a Compostela**

● **La Sierra del Perdón: de antaño abrazada a la hospitalidad**

- La ruta de las iglesias jacobeanas de Flandes
- Encuesta precios 2010 ● Sí, mi abuelo Víctor López Villarabid
- Templos jacobeanos en la provincia de Valencia





*Una calle de Samos en las fiestas de primavera. Jorge Martínez-Cava*



*Aviso peregrino en un aeródromo próximo a Cáceres. Alfredo Núñez*

*Escenificación jacobea en las calles de Cuenca. Aso. Cuenca*



# *A pie de foto*

*Un peregrino en Santa Cristina de Lena. Cayetano Martínez*



*Compañeros de viaje por el Camino Mozárabe de Málaga. Jorge Martínez-Cava*

***Selección del último material llegado al Archivo Fotográfico de la revista Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.***

## EDITA



## DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

## CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

## CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marijanne Dunn

## FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz  
Jorge Martínez-Cava

## ILUSTRACIONES

Mariano De Souza

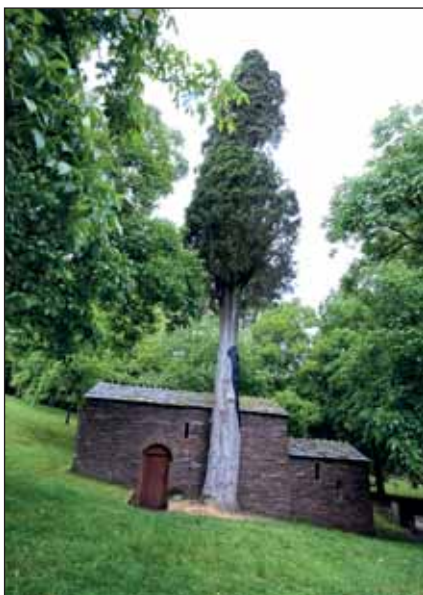
## ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

## REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúavieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571  
[peregrino@caminosantiago.org](mailto:peregrino@caminosantiago.org)  
<http://www.caminosantiago.org>

## IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
Nº.-ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987Foto Portada: Capilla del Ciprés. Samos  
Jorge Martínez-Cava

Mientras el Año Santo Compostelano prosigue en su tónica de incremento, que ya ha superado la barreda de los doscientos mil peregrinos (179.974 en 2004), los últimos días del pasado verano conocíamos una curiosa petición de la Xunta de Galicia a la Catedral de Santiago referida a que jse ampliara un año más el Año Santo actual!..., y se proponía porque hay mucha crisis y el Xacobeo es una magnífica inyección económica para Galicia. De verdad, una argumentación que te deja anonadado por cuanto en el resto de España y Europa también hay crisis y nunca hay Año Santo, pero sobre todo porque "Año Santo Compostelano" es cuando la festividad de Santiago cae en domingo. Eso es lo singular del Año Santo, pero por lo visto se olvida en la misma Compostela.

## 2010, un año para estudiar ya mismo

Aunque todavía andemos en plena faena jacobea y carezcamos de perspectiva, sin embargo este 2010 está teniendo unas características que lo hacen diferente a los Años Santos previos. En el plano peregrinatorio es palpable que los peregrinos aumentan, pero también es bien cierto que la mayoría inician su Camino en la frontera de los 100-150 kilómetros. En el ámbito institucional, el Gobierno de la Nación casi ha desaparecido en la proyección del Año Santo dejando a las Comunidades Autónomas y resto del Estado (diputaciones y ayuntamientos) tal responsabilidad, rozando incluso el localismo más inánime que quepa imaginar (sólo hay que ver algunos folletos divulgativos). Es decir, si los peregrinos sólo hacen los últimos cien kilómetros, las instituciones parecen no ir más allá del primer kilómetro y posar para la foto. Y ésta es otra escena para partirse de risa: las fotos, donde alcaldes y autoridades provinciales y autonómicas inauguran caminos, señalizaciones y albergues promovidos por beneméritos particulares y asociaciones, para que luego el peregrino del 2010 venga a salir de Sarria. Desde luego, es tarea de todos estudiar ¿qué pasa?, pero además las asociaciones jacobeeas también deben reflexionar seriamente sobre su escaso predicamento en Año Santo.

## Pentafinium Jacobeo: una visión genuina del universo jacobeo

En este número de *Peregrino* se publica el fallo del "Premio Internacional Pentafinium Jacobeo a las Bellas Artes, Música, Literatura, Investigación e Imagen", que con periodicidad trienal convoca nuestra Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago para reconocer la labor realizada desde esos respectivos ámbitos de creación y conocimiento en relación con la peregrinación compostelana, premio organizado con el patrocinio del Ministerio de Cultura. Esta segunda edición del premio, la primera aconteció en 2007 con motivo del XX aniversario de la Federación, ha contado con 27 participantes que tienen la virtud de mostrarnos sus inquietudes, vivencias, emociones y conocimiento del universo jacobeo por medio de la creación artística e intelectual. Labor que merece todo nuestro agradecimiento.

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

## SUMARIO

3 Editorial	28 Especial 2010
4 Asociaciones	30 Templos Jacobeos
5 Convocatorias	34 Economía
7 Temas Jacobeos	36 Himnos
14 Visita al Papa	40 Al borde del Camino
16 Breves	41 Libros
19 Su historia más reciente	43 Cielo y tierra



## FEDERACION

### Visita a la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago

En la mañana del martes 20 de julio la nueva Presidenta de la *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*, María Angeles Fernández, realizó una visita de cortesía a la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago para mantener un encuentro con su Canónigo Delegado de Peregrinaciones, Genaro Cebrián, y conversar sobre la peregrinación y aquellos temas comunes dentro de sus ámbitos de actuación. En la conversación se abordaron asuntos relativos a la credencial del peregrino y se manifestó la intención mutua de trabajar en la promoción del Camino de Santiago en la misma dirección, no en paralelo, sino colaborando para crear sinergias. Por parte de la Federación se mostró la firme intención de mantener la relación estrecha con las parroquias que jalonan las rutas jacobeanas (patente en la colaboración de siempre con múltiples albergues parroquiales, o más recientemente con el trabajo de catalogación de los templos jacobeanos en España publicado en *Peregrino*) y se expresó la necesidad del reconocimiento oficial de todos los Caminos de Santiago recuperados con criterios jacobeanos por las asociaciones. Entre los temas que también se abordaron en la reunión figuró la necesidad de difundir la consideración de la *Compostela* como documento acreditativo del que peregrina a Compostela por devoción al Apóstol Santiago y no como "recuerdo del que hace el Camino", así como de la necesaria e importante labor de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago a favor de la conservación y difusión de la cultura jacobea.



## BILBAO

### Inauguración de albergue y local. Peregrinación a Begoña

El jueves 1 de julio fue inaugurado en Bilbao el albergue para peregrinos que este año la *Asociación de Vizcaya* ha instalado en un gran edificio situado en la capital (calle Kobetas, 60) en la zona llamada de Altamita, y al paso del Camino. Así, el peregrino siguiendo las flechas pasará frente a los barrios de Santiago, Santa Ana y Altamira, y siguiendo las marcas llegará a este amplísimo albergue donde podrá disfrutar de una amplísima panorámica inmejorable de Bilbao. El albergue tiene 24 plazas en camas y en literas (ampliables), servicios sanitarios con agua caliente dotados de amplios espacios. Amplios son también el resto de instalaciones: recepción, salón-comedor, lavadero, tendadero..., y hasta cancha por si alguno se anima después de caminar a dar unas patadas al balón. Y siguiendo con inauguraciones, el martes 3 de agosto procedimos a la apertura del nuevo local de la Asociación (C/ Grupo Santo Domingo de Guzmán, 14. Lonja), en pleno discurrir del Camino del Norte por Bilbao, donde informamos a los futuros peregrinos y les damos las credenciales.



Peregrinación a la Amatxu de Begoña

Y ya como actividad interna de la Asociación, en la noche del sábado al domingo 15 de agosto, hemos realizado la tradicional peregrinación a la Amatxu de Begoña, patrona de Bizkaia, que reúne a miles de vizcaínos durante el día de la Virgen de Verano. Así, un nutrido grupo de socios y simpatizantes partió desde el Puente Colgante de Bizkaia en Las Arenas a las 0.00 horas, para realizar la marcha de 14 kilómetros que asciende por la margen derecha de la ría y sube a la Basílica donde asistimos a la primera misa del día (4.00 h), para luego desayunar bien temprano el típico chocolate con churros.

## ALAVA

### Inauguración escultura "Peregrin@"

El pasado 22 de Mayo se inauguró en Vitoria-Gasteiz una obra ciertamente singular. El autor es Santiago González Poncela y la ha titulado "Peregrin@", en alusión al hecho de que por el Camino de Santiago transitarán tanto hombres como mujeres. La originalidad de la pieza, además de su abstracta concepción de la relación entre la imagen del peregrino y la de las aves (que también peregrinan como él), estriba en que el artista ha utilizado como soporte el tronco de una secuoya, que se plantó en el lugar que ocupó desde el año 1860 y que fue víctima de un rayo, que la secó. La jardinería municipal decidió cortarla, pero tuvo la idea de respetar el tocón hasta una altura de unos 5 metros. Pues bien ha sido ese monumental tocón el que Santiago González ha transformado in situ, tras un enorme y fatigoso esfuerzo de talla, en esta nueva escultura. El destino ha querido que la secuoya formara parte de los jardines conocidos como de Echanove, y que estos se encuentren al paso del Itinerario jacobeano que se acaba de señalar por Vitoria mediante terrazos adornados por la "concha del peregrino". De esta manera, tras visitar la catedral de Santa María, el peregrino de hoy tiene ocasión de contemplar su propia idealización y jugar, como el autor, con esta idea tan sugerente que le identifica con la actitud estacional de las aves viajeras.



## MADRID

### En recuerdo de Javier Aramburu Monllor

El 20 de julio fallecía en Madrid Javier Aramburu Monllor, a la edad de 56 años, Fundador y Presidente de la *Asociación San Guillermo de Arnótegui* dedicada a la peregrinación penitencial. Javier era peregrino, miembro veterano de la Asociación de Madrid y llevaba un par de años luchando contra la enfermedad. Funcionario de Prisiones, de siempre creyó en las grandes posibilidades que la peregrinación podía ofrecer en la regeneración de los presos y en su futura convivencia social, tal y como sucedía en siglos pasados. Así, gracias a su esfuerzo y entusiasmo, en el otoño de 2007 se constituía en Madrid la Asociación San Guillermo de Arnótegui, impulsora del actual renacimiento de este modo de peregrinación entre los diversos centros penitenciarios españoles. ¡Que el Apóstol le guíe a la casa del Padre!





Preparando el pulpo

## ANDORRA-TERUEL Festividad de Santiago e inauguración Albergue

Este año 2010 la festividad de Santiago ha tenido un sabor especial para la *Asociación 'San Macario' de Andorra*, pues junto a los actos en honor de nuestro Patrón hemos inaugurado el nuevo albergue de peregrinos, gracias a la colaboración de nuestro Ayuntamiento de Andorra. Así, a las 12,30 del domingo 25 de julio se procedía a abrir la puerta por primera vez del nuevo albergue (C/ Candela, 50), situado en unas instalaciones que anteriormente sirvieron al hostel la Malena, el cual dispone de una sala de entrada, habitación con cuatro camas, servicios completos y duchas. El acto de inauguración estuvo presidido por el

Alcalde de Andorra, la Diputada en el Congreso Yolanda Casaus, el Presidente de la Asociación Rafael Escartín y el Párroco de la localidad Pablo Aragüés, quien bendijo las instalaciones.

Después de la inauguración celebramos la tradicional misa en honor de nuestro Apóstol Santiago en la ermita de San Macario, en el parque homónimo próximo a la población, a donde participamos un nutrido grupo de socios y vecinos de un espléndido día de fiesta. Tras la misa un aperitivo y un vermut, para abrir boca, y luego ya el esperado pulpo con patatas que nuestro buen amigo gallego Wenceslao Ferreiro, afincado en Andorra desde hace años, se hace traer todos los años desde su tierra y nos guisa allí mismo mientras el grupo asistimos a misa, después tarta de Santiago, rosquillas y la imprescindible queimada con conjuro.

## BURGOS

### Curso de Verano en la Universidad de Burgos. Festividad de Santiago

En este Año Santo de 2010 y por primera vez en sus 23 años de existencia, la *Asociación de Burgos* tuvo la iniciativa de co-organizar, dentro de los Cursos de Verano de la Universidad de Burgos, el curso denominado: "El Camino de Santiago. Historia y Patrimonio", en el que destacados profesores y especialistas españoles y extranjeros han abordado el estudio de los orígenes, la naturaleza y la evolución de las peregrinaciones a Santiago de Compostela, así como la historia y el patrimonio heredado, desde el triple perfil: Historia, Arte y Patrimonio, fundamentalmente de época medieval, vinculados al Camino de Santiago en su trayectoria peninsular. El curso tuvo la dirección Luis Martínez García (Universidad de Burgos) y Jesús Aguirre (Asociación de Burgos), se celebró del 19 al 23 de julio en el Hospital del Rey de Burgos (hoy Facultad de Derecho), contó con el patrocinio de Caja Burgos y la colaboración de la Universidad de León, pues la jornada científica del día 20 se desarrolló en la Real Colegiata de San Isidoro de León a cargo de profesores de la citada universidad.

Y con ocasión de la festividad del Apóstol Santiago, del 24 al 25 de julio la Asociación ha desarrollado un amplio programa de actos conmemorativos. Así, del sábado al domingo 25 se organizaron recorridos guiados por el Camino de Santiago en la ciudad para todos los ciudadanos que quisieron apuntarse a esta iniciativa, que contó con la colaboración de la Asociación de Guías Oficiales de Turismo de Burgos. El día 24, en el Salón Rojo del Teatro Principal, tuvo lugar la entrega del premio "Hito Jacobeo 2010" a la Guardia Civil y a su servicio de protección a la Naturaleza-Seprona, tras el

acto hubo un pequeño concierto de música por el Grupo Madrigal; El domingo 25, festividad del apóstol Santiago el Mayor, por la mañana, gracias a la colaboración de las parroquias, hubo un toque de campanas generalizado y coordinado en las iglesias de las distintas localidades por las que pasa el Camino de Santiago, Vía de Bayona, y el Camino de Santiago Francés; y a las 12, en el altar mayor de la Catedral de Santa María, se ofició una Misa solemne armonizada por la Coral Vadillos y el quinteto de cuerda Divertimento; tras el acto religioso, en la Plaza de Santa María actuó el grupo de Danzas Tierras del Cid; y en la tarde, en el albergue municipal de peregrinos de la "Casa de los Cubos", la tradicional cena de hermandad entre socios y peregrinos. Y el lunes 26, en la capilla de Santa Tecla de la Catedral, concierto de la mezzosoprano Elena Gragera, acompañada al piano por Antón Cardó.



Entrega del Premio "Hito" a la Guardia Civil

## CONVOCATORIAS

### VI Premio Vieiragrino. Valencia

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana* convoca la VI edición de su Premio de Relato Corto "Vieiragrino", para estimular la creación literaria sobre la tradición del Camino de Santiago, bien como relato de ficción o como diario de peregrinación. El plazo de presentación de originales vencerá el 15 octubre 2010, en la sede de la Asociación Valenciana (C/ Doctor Gil i Morte, 24, puerta 3. 46007 – Valencia).

### Seminario de Estudios Jacobeos. Edición 2010. Madrid

La *Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid*, junto a la *Casa de Galicia en Madrid*, celebrará del 23 al 26 de noviembre próximo la edición 2009 del Seminario *José Antonio Cimadevila Covelo* de Estudios Jacobeos en el salón de actos de la Casa de Galicia (C/ Casado del Alisal, 8), con las siguientes conferencias:

- 22 Noviembre: "La mirada del otro. España vista por peregrinos alemanes del siglo XV", por Manuel Santos Noya.
- 23 Noviembre: "Las cañadas, caminos de biodiversidad", por Jesús Garzón Heydt.
- 24 Noviembre: "Los senderos GR en el mundo jacobeo", por Antonio Turmo Arnal.
- 25 Noviembre: "Santiago de Compostela: una peregrinación y sus textos", por Adeline Rucquoi.





## La Federación de Asociaciones y el Camino de Santiago

El protagonismo del Camino de Santiago probablemente no hubiera sido lo mismo sin la contribución activa de las asociaciones del Camino de Santiago, que fueron capaces de crear una estructura y trabajar con independencia de ayudas institucionales con la única finalidad de dar a conocer el Camino de Santiago, los lugares por donde transcurría y cómo el peregrino podía adentrarse en esta aventura de la forma más adecuada con tal de hacer el camino más liviano y asegurarse la meta. En un momento en que los no tan jóvenes nos fijábamos en la espiritualidad que poseían ciertas culturas como los pueblos de la India y viajábamos hasta allá para aprender la manera de poder sobrellevar un materialismo que crecía a pasos agigantados, en nuestro país tomaban cuerpo las primeras asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Junto con la búsqueda de caminos adecuados, alternativa más segura y menos ruidosa de las carreteras que habían substituido a los antiguos caminos, las asociaciones se preocuparon que el peregrino dispusiera de lugares de pernocta con unas mínimas comodidades para el aseo y el descanso. Así fueron surgiendo albergues a lo largo del que hoy conocemos como Camino Francés, que sirvieron de acicate incluso a los más cómodos para ponerse en marcha hacia la meta, sin importar el punto de inicio.

La aparición de albergues trajo consigo la necesidad de hospitalero u hospitalera. Es la Federación, y algunas asociaciones alejadas del Camino Francés las que se ponen en marcha para "servir" al peregrino: acompañarle cuando llega desmoralizado al albergue, proveerle de una jofaina con agua y sal para el alivio de sus pies, descargarle de los pequeños sinsabores del día... con la única finalidad de que no decaiga su ánimo de llegar a la meta que se había propuesto, fuera ésta el abrazo al Apóstol o su propio crecimiento personal. El hospitalero no pretendía nada más: ni reafirmar sus creencias cristianas, ni convertirle si carecía de ellas.

El movimiento asociativo fue creciendo, sobre todo a partir de 1993. También la hasta entonces Coordinadora de Asociaciones se consolidó como Federación Española de Asociaciones del Camino de Santiago. Desde 1993 y con las celebraciones sucesivas de los Años Santos (1999, 2004 y ahora 2010), el número de peregrinos que accede a la tumba del Apóstol se multiplica geométricamente, alejándose cada vez más de la experiencia "espiritual" que supone el recorrer el Camino de Santiago y posterior llegada a la meta. Al mismo tiempo, las diferentes asociaciones se ponen en marcha para investigar lo que fue el fenómeno jacobeo en nuestro país a lo largo de la Historia, dando pie a la

recuperación de otros caminos, menos organizados como vías de peregrinación, pero recorridos por las gentes que se acercaban a la tumba del Apóstol utilizando los caminos que salían de su propia casa. Así, el Camino Primitivo, el Camino del Norte, la Vía de la Plata, el Camino de Levante-Sureste, la Ruta de la Lana..., que tienen en común el servir de ruta de peregrinación hasta la tumba del Apóstol, de hito en hito jacobeo, permiten al peregrino mantener vivo el espíritu y la motivación de "su" camino.

El día 24 de julio de este 2010 se cumplieron 25 años de mi llegada como peregrina a Santiago de Compostela: la emoción de abrazar al Apóstol se confundió con la de entrar en mi tierra a pie. Desde entonces, sin apenas darme cuenta, quedé vinculada al Camino de Santiago a través de la Asociación de la Comunidad Valenciana (Valencia), a quien representé como vocal de la Coordinadora-Federación primero y como vicepresidenta después. Desde los primeros momentos entendí que era vital para la supervivencia de una asociación (al menos para la nuestra, tan alejada del Camino) que sus miembros hubieran vivido la experiencia del Camino de Santiago. Pero también entendí que mi espíritu de servicio debía ir más allá del Camino de Santiago y, con lo aprendido, inicié el trabajo asociativo y formativo de un colectivo de enfermos conocidos como "pacientes anticoagulados", personas con un ámbito socio-familiar muy restringido debido a su enfermedad cardíaca de larga evolución. Hoy, con el apoyo que les proporciona la Asociación, disponen también ellos de la posibilidad de recorrer a pie el Camino de Santiago y postrarse ante el Apóstol.

2010 es un año lleno de actividades de todo tipo para celebrar el Año Santo Compostelano: cada asociación, cada ayuntamiento, cada Comunidad autónoma ha intentado superarse. La Federación tenía ya programadas sus propias actividades, pues el presidente saliente, Angel Luís Barreda, así lo había previsto: la II



Convocatoria de los Premios *Pentafinium*, el refuerzo de las Oficinas de Información al peregrino, el servicio de los Hospitaleros Voluntarios. Desde aquí mi agradecimiento a Angel Luís, que ha facilitado enormemente mi trabajo.

Con independencia de la celebración del Año Santo, la Federación ha de estar ahí año tras año, realizando las actividades que le son propias, de coordinación entre las asociaciones y de su representación. Acabamos de aprobar unos nuevos Estatutos, pero los Estatutos de una organización sólo sirven como instrumento de trabajo para funcionar y han de ser las propias asociaciones las artífices de que la organización funcione.

El pasado 26 de junio tuvo lugar en Madrid la primera reunión de la Junta Directiva de la Federación, que ha quedado formada por los siguientes representantes:

Vicepresidente: Juan Ramos (Asociación de Sevilla).  
Secretaria: Amelia García (Asociación de León), sin voto.

Tesorera: Amparo Sánchez (Asociación de Valencia), sin voto.

Coordinadora de Hospitaleros: Ana Isabel Barreda (Asociación de Palencia), sin voto.

Director revista *Peregrino*: José Antonio Ortiz (Asociación de Madrid).

Vocales:

Por el Camino Francés: representantes asociaciones de Estella, León y El Bierzo.

Por Asturias y Galicia: Asociación Astur-Galaica del Interior (Tineo).

Por Huesca y caminos del Ebro: Asociación de Zaragoza.

Por los caminos de la zona Norte: Asociación de Astillero (Cantabria).

Por la Vía de la Plata: Asociación de Sevilla.

Por los caminos de la zona Este: Asociación de Alicante.

Por los caminos de la zona Centro: Asociación Alcarreña (Guadalajara).

Por los caminos de la zona Sur: Asociación de Málaga.

Presidente: M<sup>a</sup> Angeles (Lita) Fernández (Asociación de Valencia).

Las oficinas de la Federación siguen estando en Logroño y son las administrativas Maite y Marta las responsables de facilitarnos el trabajo. Yo estoy a vuestra disposición en la siguiente dirección, a donde podéis dirigirme vuestras sugerencias y opiniones: [presidente@caminosantiago.org](mailto:presidente@caminosantiago.org)

Mis antecesores han puesto el listón muy alto: pondré todo mi trabajo al servicio de la Federación y estoy completamente segura que con la colaboración de todos vosotros saldremos airosos del empeño.

**María Angeles Fernández**

## CUENCA

### Señalización jacobea en el término municipal de cuenca

El pasado 22 de julio tuvo lugar en Cuenca el acto de inauguración de la señalización jacobea de la Ruta de la Lana por su término municipal, actuación realizada por el ayuntamiento conquense con la colaboración y asesoramiento de la *Asociación de Cuenca*. El Camino discurre a lo largo de unos 25 km por el término municipal y recorre las pedanías de Mohorte y La Melgosa, el casco urbano de Cuenca capital y las también pedanías de Nohales y de Tondos. La señalización consiste en 25 grandes postes o hitos de madera de pino, elaborados por la fábrica municipal de maderas, y 54 placas de cerámicas realizadas por el escultor y ceramista conquense Tomás Bux. El acto inaugural consistió en una marcha por las calles del casco urbano, desde la Puerta de Valencia hasta el Hospital de Santiago, en la que tomaron parte autoridades y un nutrido grupo de peregrinos conquenses. Llegados al Hospital de Santiago, el grupo teatral Engatos representó, a modo de antiguo cantar de ciego, el relato de la peregrinación de Francisco Patiño y sus compañeros desde Monteagudo de las Salinas (Cuenca) a Santiago de Compostela en el año de 1624. Tras la representación el Alcalde de Cuenca, Francisco Pulido, tomó la palabra y recordó a los presentes la importancia de las rutas de peregrinación a Santiago, en este caso para Cuenca. Acto seguido, en compañía de Manuel Fuentes, Comisario de los Caminos de Santiago de Castilla y León que nos acompañaba, y de Vicente Malabia, Presidente y páter de la Asociación, se procedió al descubrimiento y bendición de la placa de cerámica colocada en la fachada principal del Hospital de Santiago. Tras la bendición, en el atrio del hospital se inauguró una pequeña exposición de tres paneles informativos sobre la Ruta de la Lana y, por último, la joven soprano conquense Paula Murciano ofreció a los asistentes un recital en la iglesia del Hospital.





Inauguración hito Berrocal 2010

## SEVILLA Señalización en el Parque Natural de la Sierra Norte de Sevilla

Desde el pasado 25 de agosto se encuentra completada la señalización jacobea de la Vía de la Plata dentro del Parque Natural de la Sierra Norte de Sevilla. El acto de colocación del último hito contó con la presencia del Consejero de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, Juan José Díaz Trillo, y del Presidente de los Amigos del Camino de Santiago de Sevilla, Juan Ramos Plaza, quienes estuvieron acompañados por los alcaldes de las poblaciones por las que discurre el Camino: Castilblanco de los Arroyos, Almadén de la Plata y Real de la Jara, junto con el Delegado Provincial de Medio Ambiente. Durante el acto el Consejero reconoció el trabajo de promoción y protección del Camino que realiza la asociación jacobea sevillana.

## GUADALAJARA Mágico mes de julio

El mes de julio de este Año Santo ha resultado 'mágico' para la Asociación Alcarreña, pues aparte la festividad del Apóstol y la permanente atención de peregrinos por ser Año Santo, nuestra labor ha tenido la recompensa de la implicación y colaboración institucional en la promoción de la Ruta de la Lana en su recorrido por nuestra provincia de Guadalajara. Así, el 22 de julio, la Diputación Provincial convocó a los 32 alcaldes de los municipios por donde discurre el Camino, para darles a conocer la próxima señalización de la ruta por sus respectivas localidades e implicarles en el cuidado y mantenimiento de bali-

zas, paneles, etc. Y en el aspecto municipal, el Ayuntamiento de Trillo ha llevado a cabo cinco importantes actuaciones jacobeanas: balizado del recorrido jacobeo en todo (19 km) en su extenso término municipal; inauguración el 17 de julio del albergue de peregrinos en Viana de Mondéjar (población agregada a Trillo); inauguración el 20 de julio de la exposición "Camino de Santiago - Ruta de la Lana" en la Casa de la Cultura de Trillo; y el día 25, celebración de la festividad de Santiago y banquete posterior en el que fue invitado todo el pueblo, los peregrinos y la Asociación, a cargo del Ayuntamiento de Trillo.



## Fallo del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo 2010

Una vez finalizado el pasado 26 de julio de 2010 el plazo de presentación de obras al "Premio Internacional Pentafinium Jacobeo 2007-2010, a las Bellas Artes, Música, Literatura, Investigación e Imagen", que con carácter trienal convoca la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, durante el mes de septiembre se han desarrollado las sesiones deliberatorias de los jurados en sus respectivas modalidades, fallando los siguientes premios:

### Imagen, modalidad Fotografía.

1º. Jesús Guerra, por el conjunto de sus tres obras: "Guerra "El gran camino", "Cruz de Santiago" y "Con San Roque".

2º. Elisabeth Keller por el conjunto de sus obras: "Camino de Limoux, Santuario de la Virgen de Marceille, "

Accesit: Francisco García Fuentes, por sus obras: "Mirando hacia atrás", "Girasoles por tierras de Avila" y "Una mano las pinta y los pies la siguen".

### Imagen, modalidad Cinematografía

1º. Enrique Amigo Hortelano, por su obra: "Camino de Madrid en burro".

### Música

1º. Eusebio Goicoechea Arrondo, por su obra: "Grandes Canciones "Grandes Chansons" de la peregrinación Jacobea".

### Bellas Artes, modalidad Pintura

1º. Jose Luis Rodríguez Tamargo, por su obra: "El camino interior".

2º. María José Bucci Castaldi por su obra: "Miradas del Camino".

Accesit. Carlos Javier Seligrat, por su obra: "Camino de Santiago con mi perro".



### Bellas Artes, modalidad Escultura

1º. Tomás Bux por su obra: "Santiago Apóstol, protector de peregrinos"

2º. Carlos Mediavilla López, por su obra: "Bastón del peregrino".

Accesit: Froilán Ordás por su obra: "Pai Froilanus".

### Literatura

1º. Gregorio Martínez Abajo, por su obra: "El fémur de San Bandrán".

2º. Mª Luisa González Ríos, por su obra odepórica: "En un mundo de sensaciones, aromas y colores".

### Investigación (Declarado desierto)



# Crónica del congreso “Los Caminos Sagrados”

Burgos, 6-8 mayo 2010



La ciudad de Burgos acogió, durante los días 6, 7 y 8 de mayo, el Congreso Internacional: *Los Caminos Sagrados. La ruta Jacobea y los caminos de religión y cultura*. El primer día, por la tarde y en el Teatro Principal, después de la entrega de la documentación a los congresistas y las bienvenidas de rigor a cargo de autoridades como el Alcalde de Burgos y el Rector de su Universidad, Paolo Caucci von Saucken, presidente del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago y presidente del Comité Organizador del Congreso, pronunció la ponencia inaugural hablando sobre “Las peregrinaciones en Europa”, indicándonos que peregrinar a un lugar sagrado forma parte de las aspiraciones profundas del ser humano, de su universalidad en las diferentes culturas, de sus características peculiares insistiendo en que, de una manera o de otra, todas ellas vertebran la renovada civilización de los caminos.

El viernes 7, ya en la Capilla de las Bernardas, se abrió con la comunicación “Caminos de peregrinación en Brasil”, a cargo de Clinete Lacativa, médico y presidenta de la Cofradía Brasileña del Camino de Santiago; la ponente, también peregrina a Santiago, nos habló de los diversos tipos de caminos que han ido surgiendo en Brasil: caminos religiosos con destino a un santuario, como por ejemplo el de La Fe de 497 km de longitud, caminos de preparación para el Camino de Santiago, desarrollados por las diferentes asociaciones jacobeanas, y caminos culturales; destacando la solidaridad que se pone de manifiesto a lo largo de las rutas. George Greenia, catedrático del College of William & Mary, en Virginia, y editor de la revista *La Corónica*, disertó sobre las “Peregrinaciones norteamericanas y el Camino de las Lágrimas”, y nos habló de los diferentes caminos de peregrinación en USA: católicos, protestantes, indios, etc.; destacaron el camino conmemorativo de la Masacre de Wounded Knee y el Camino de las Lágrimas: una red de rutas que reconstruye el exilio forzoso de los indios americanos; en ambos casos el Camino de Santiago ha servido de modelo a la hora de establecer albergues, avituallamiento, etc. Tomoko Morioka, periodista y presidenta de la Asociación Japonesa de Amigos del Camino, y ama de casa según nos indicó ella misma, desarrolló “El Camino Kumano (Shikoku)”, caminos, más que camino, que enlazan 88 templos sintoístas a lo largo de sus 1.500

km., un camino que tiene sus paralelismos con el de Santiago: época de esplendor hacia el siglo XIII, con un lugar equivalente al Monte del Gozo, etc. El profesor de Historia del Arte de la Universidad de Burgos, René J. Payo Hernanz nos habló sobre “Burgos en el Camino de Santiago”, contándonos diversos aspectos del Camino en relación a la Historia de Burgos: santos, eclesiásticos, entramado viario, hospitalidad, etc. “Camino de peregrinación y valores cristianos” fue el título de la ponencia de Marcelino Oreja, presidente de la Fundación Ad Sanctus Iacobum Peregrinatio, quien tuvo que reducir su tiempo por problemas de lo mismo, aún así pudo insistir en la íntima relación entre ambos: peregrinación y valores cristianos. Por su parte, Avital Heyman, profesora del Departamento de Arte de la Universidad de Negev-Beer Sheva, en Israel, habló sobre “Las peregrinaciones en las tres culturas: cristiana, judía y árabe”, centrándose en el valor de Jerusalén, ombligo del mundo (omphalos), como lugar de peregrinación para las tres religiones del Libro. Jaled Hamouri, profesor en la Universidad Árabe de Dubai y diplomático de la Embajada de Jordania en Madrid, expuso “La peregrinación en el mundo árabe”, se centró en las peregrinaciones entre los antiguos nabateos de la actual Jordania, la de La Meca y las de su entorno. Finalmente, Juan Carlos Ramchandani (Krishna Kripa Dasa), sacerdote hindú vaishnava, nos trajo “Tirtha Yatra: Peregrinación en la India”, explicándonos diversos aspectos del hinduismo para el que la llegada de un peregrino es siempre algo positivo, peregrino que visita multitud de lugares sagrados a lo largo de su peregrinación.

El último día se dedicó a la exposición de diversas conclusiones del congreso insistiendo en su carácter novedoso, en el aparente nexo de unión entre todos los caminos y peregrinaciones destacando lo que les une, y en la necesidad de profundizar en el conocimiento de las *otras* rutas de peregrinación.

El Congreso se completó con la inauguración de dos exposiciones de fotografías: *Caminos*, en el Consulado del Mar, y muy centrada en Burgos; y *Roma-Santiago-Santiago-Roma*, en el Monasterio de San Juan, a cargo de Paolo Caucci y haciendo honor a su título. Hubo, además, un programa de visitas al entorno monumental de Burgos.

Manuel Paz

# Los Caminos de Santiago, en el *Mapa Oficial de Carreteras 2010*

**E**n la vorágine editorial y de actuaciones institucionales al calor del Año Santo Compostelano, está pasando desapercibido en el ámbito jacobeo el hecho que en la edición del *Mapa Oficial de Carreteras* que cada año desde 1959 publica el Ministerio de Fomento, como contribución al presente Año Santo la edición de este 2010 cartografía como complemento a las carreteras el itinerario de todos los Caminos de Santiago. Lo cual es de justicia reseñar y agradecer, por cuanto saca a la luz el trabajo recuperador de caminería realizado modernamente por las asociaciones jacobeadas.

El mapa representa a escala 1:300.000 (en 70 hojas Din A-3 plegadas en "z") todas las carreteras nacionales, autonómicas, provinciales y locales del territorio español según la traza y dibujo habitual en este tipo de

obras, así como las poblaciones que unen las carreteras y ríos y puertos de montaña que éstas han de atravesar. Pero además de toda esta información, en traza discontinua morada se cartografía el itinerario de los Caminos de Santiago en todos sus recorridos, desde sus diversos lugares de origen hasta su meta concéntrica en Santiago de Compostela.

Además de los caminos jacobeados, el mapa también representa las llamadas "Vías Verdes", que son antiguos trazados de ferrocarril en desuso que han sido rehabilitados como patrimonio medioambiental y para la práctica del senderismo y cohesión social. Así pues junto a las carreteras, el mapa aporta para conocimiento del gran público (la tirada anual es de 100.000 ejemplares) un variadísimo y rico patrimonio caminero de 12.000 kilómetros: 10.000 km de caminos jacobeados y cerca de 2.000 km de vías verdes.

En cuanto a las "fuentes" camineiras que cita el Ministerio de Fomento, editor del Mapa, como generadoras y responsables de los itinerarios cartografiados: la Fundación de Ferrocarriles Españoles para las Vías Verdes y la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago para los Caminos de Santiago, según se menciona en el "pie de imprenta" de la obra y en la hoja 1 del mapa-llave.

Sin duda el impulso para publicar los Caminos de Santiago en la presente edición del mapa de carreteras ha sido el hecho de ser este 2010 Año Santo, pero ello ha sido posible gracias a dos iniciativas previas: una, el gran proyecto dirigido por la Dirección General de Carreteras del Ministerio de Fomento entre los años 2005 y 2007: "Identificación de Caminos Históricos y su confluencia con la Red de Carreteras del Estado", en el cual participó la Federación Española Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con la colaboración todas sus asociaciones en lo referente a "los Caminos de Santiago"; y dos, el mapa *Caminos de Santiago* (1.2.000.000), que la Federación Española editó el pasado año 2009 como compendio cartográfico de su trabajo en el mencionado proyecto anterior.

Es más, aquel proyecto ministerial tenía entre los objetivos de su primera fase elaborar un mapa a escala 1:1.000.000 con todos los "Caminos His-

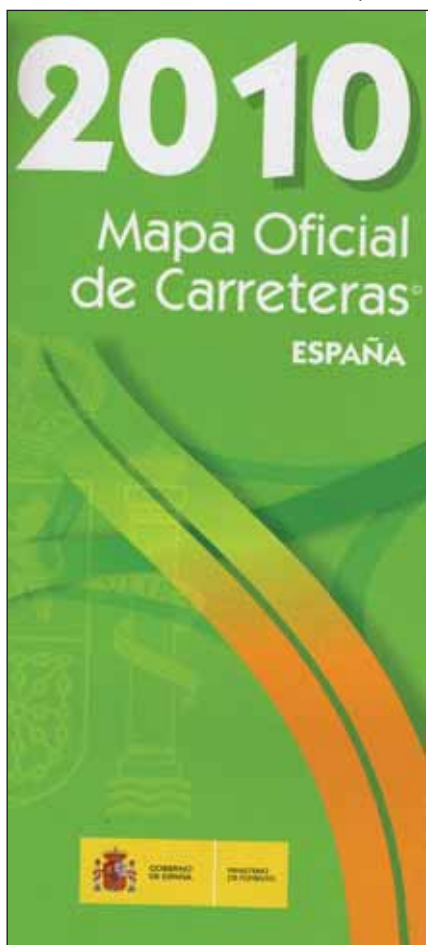
tóricos" identificados (romanos, jacobeados, vías pecuarias, etc), pero el mapa no llegó a cuajar por lo que la Federación tomó la decisión de publicar por su parte y a su cargo el mapa mencionado correspondiente a los *Caminos de Santiago*.

De este mapa jacobeo se realizó una tirada grande para este género de obras: 8.000 ejemplares, que se distribuyeron con la revista *Peregrino* y llegaron a todas las instituciones del Estado implicadas en el ámbito jacobeo, ¡por supuesto al Ministerio de Fomento!

Tan es así que, a la vuelta del verano del 2009, desde el Servicio de Publicaciones del Ministerio de Fomento se estaba solicitando a la Federación Española Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago toda la documentación cartográfica disponible para incluir "Los Caminos de Santiago" en la edición 2010 del *Mapa Oficial de Carreteras*. Y la verdad, fue facilísimo atender tal solicitud desde la Federación, pues precisamente sobre la misma escala 1:300.000 del mapa de carreteras ya estaban cartografiados los caminos jacobeados por la Federación desde el año 2006<sup>1</sup> (a propósito del proyecto de la Dirección General de Carreteras), por lo que tan sólo hubo que actualizar la información cartográfica y dibujar los itinerarios jacobeados sobre el mapa.

Con vistas a ediciones futuras del Mapa Oficial de Carreteras, es propósito del Servicio de Publicaciones del Ministerio de Fomento seguir incluyendo tanto las Vías Verdes como los Caminos de Santiago con sus novedades correspondientes.

**José A. Ortiz**



Portada mapa 2010

1. VARIOS: *Camino de Santiago. Identificación de Caminos Históricos y su confluencia con la Red de Carreteras del Estado (R.C.E.)*, Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Logroño, 2006, 3 vol. (Inédito. Estudio realizado para el proyecto homónimo del Ministerio de Fomento).



# Donde la hospitalidad es lo más natural

En el centenario del Padre Leocadio Galán,  
fundador de la Casa de la Misericordia de Alcuéscar.

Todos los peregrinos que han realizado la Vía de la Plata y han pernoctado en Alcuéscar (Cáceres), en el albergue de la Casa de la Misericordia del convento de los Esclavos de María y de los Pobres, guardan entre sus recuerdos imborrables la hospitalidad allí recibida. Pues bien, el pasado febrero se cumplió el centenario del nacimiento del padre Leocadio, fundador del convento y de esta pequeña congregación volcada en la atención al más desvalido y necesitado.

En Calamonte, provincia de Badajoz, el 24 de Febrero de 1910 nació Leocadio Galán Barrena, hijo de un humilde matrimonio de jornaleros. A los 9 años ingresa en el seminario terminando sus estudios sacerdotales en 1931 con sólo 21 años. Al no tener edad para recibir las órdenes sagradas debió esperar al año siguiente en que, previa dispensa canónica de edad, fue ordenado sacerdote en Badajoz.

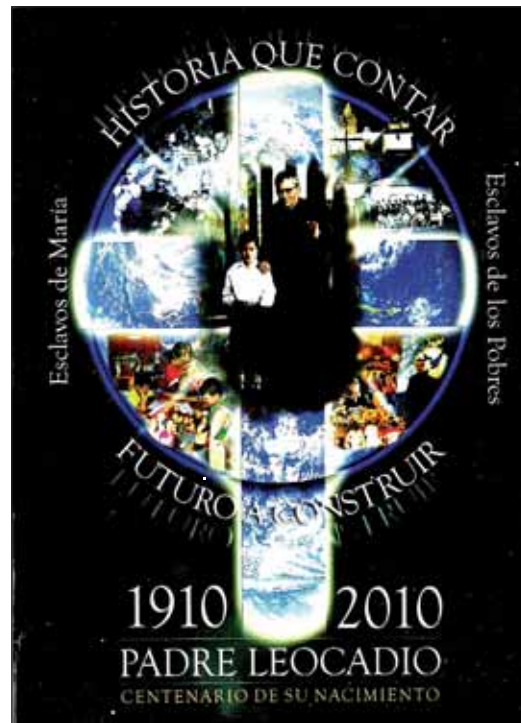
Su primer y único destino fue la parroquia de Alcuéscar, primero como coadjutor y después como párroco y en ella, abrazado a la Cruz, entregó su alma al Señor en 1990. El Padre Leocadio se encuentra en proceso de canonización.

¿Qué había de extraordinario en aquel hombre?. Era un simple cura rural en un pequeño pueblo, en el que abundaba el paro y la pobreza. No fueron tiempos fáciles. Los inicios de su destino coincidieron con la República de las Cortes Constituyentes y la "Ley de Confesiones y Congregaciones religiosas", después la guerra civil y posteriormente la etapa de hambre y necesidad.

La noche del 31 de julio al 1 de agosto de 1939, crucial en su vida, recibe una inspiración que le impulsa a entregar su vida a la formación cristiana de la masa rural, obrera y campesina, y al siguiente año acogió al primer anciano desvalido iniciándose así una caridad orientada hacia los pobres, los inválidos, los discapacitados y abandonados. Al mismo tiempo abrió un seminario formacionista al cual podían asistir también otros niños y jóvenes, aunque no tuvieran vocación, pero cuyas familias carecían de medios para costear su educación.

Tres fueron las tareas en que basó su vida: su labor parroquial muy fecunda -llegando a ir a la plaza del pueblo para que le escuchasen los hombres que no acudían a la iglesia- formar cristianamente a los niños y jóvenes, y atender a los pobres y desvalidos.

El P. Leocadio era muy devoto de San Juan Bosco y pensó ingresar en los Salesianos, pero desistió al no



Cartel conmemorativo

poder abandonar a sus ya muy ancianos padres que vivían con él.

Una noche en la que se hallaba en Sevilla visitando a los Salesianos, el padre Superior le comentó que había recibido una carta solicitando una fundación salesiana en un pueblo grande de la provincia. Ante la imposibilidad atender tal petición, pensó entonces el P. Leocadio: "A los pueblos iremos nosotros a llevar la Obra de Don Bosco. Los pueblos para nosotros".

Así fue como su Obra, a la que él denominó: "Santa Esclavitud de María y de los Pobres", tuvo su campo de acción en el medio rural que por entonces era el más abandonado. Y en este medio, además de su dedicación a los pobres, el P. Leocadio fue: orador, músico, escritor de teatro y ensayos, fundador de la revista *Luz de Redención* (precisamente en el Año Santo

Compostelano de 1948) pedagogo, promotor social, padre, hermano y amigo, líder de jóvenes y adultos, así como un hombre contemplativo.

Este fue el Padre Leocadio, el sacerdote, incansable buscador de Dios, que se hizo esclavo por amor.

¿Qué queda hoy, a los cien años del nacimiento y veinte de la muerte del Padre Leocadio?. Queda el trabajo, el trabajo siempre de pensar en los demás. Queda la espiritualidad a raudales, la caridad pura y dura, la oración y el amor.

En la actualidad, como fruto de la semilla sembrada por el P. Leocadio, hay cinco casas todas ellas situadas en pueblos. La casa madre de Alcuéscar, la de Calamonte y Pinofranqueado en Extremadura, la de Torrijos en Toledo, y la casa de Pinos Puente en Granada. La primera y la última, situadas en Vía de la Plata y Camino Mozárabe respectivamente, acogen peregrinos proporcionándoles reposo, alimentación y atención espiritual, como no podía ser de otra manera. Los Esclavos de María y de los Pobres, con su ejemplo y constante atención consiguen que sus casas sean auténticos hogares para todos los acogidos, donde nadie es extraño en ellas.

La sonrisa, el trabajo sin límite de tiempo, la dedicación y disponibilidad absoluta, la permanente atención a los desfavorecidos, la caridad y el amor hacia todos, y sobre todo la oración, hacen que en cada una de las casas se respire un aire especial que a nadie deja indiferente.

**Alfredo Nuñez**



## La ruta de las iglesias jacobeanas de Flandes

La Asociación Flamenca de Santiago de Compostela (Vlaams Genootschap van Santiago de Compostela<sup>1</sup>) con sede en Mechelen (Malinas) es la decana de las asociaciones jacobeanas del Benelux. En 2010, Año Santo, esta asociación cumplió 25 años y organizó la JAKOBSKERKENPAD o Ruta de las Iglesias de Santiago en Flandes.

Desde el 18 de junio hasta el 25 de julio se realizó una gran marcha-peregrinación de 38 etapas pasando por las 18 iglesias de Santiago que existen en Flandes. Unos 25 peregrinos hicieron toda la ruta de 850 kilómetros. Muchos socios se unían con estos valientes para hacer una o varias etapas y disfrutar del ambiente jacobeano en tierras de Flandes. Todo un equipo de voluntarios había preparado la ruta, buscado los itinerarios, los alojamientos con desayunos y cenas y un programa de visitas culturales y conferencias después de cada marcha. Todos los días se entregaban a los peregrinos un mapa topográfico de la etapa, la descripción detallada del recorrido y si se pasaba por una iglesia de Santiago, una breve historia de ésta y de su jacobalía. Durante la peregrinación se colocaban conchas e indicadores en los sitios más emblemáticos y relacionados con el históricamente documentado Camino de los peregrinos de Flandes y de los que transitaban por esta región en ruta a Santiago.

La ruta empieza en **Bruselas** en la iglesia de O.L.V.Goede Bijstand (Nuestra Señora del Buen Socorro), donde en la Edad Media había un hospital de peregrinos. En la 1ª etapa de Bruselas por Tervuren a Duisburg encontramos la iglesia de Santiago del Koudenberg, cerca del Palacio Real. La 2ª etapa: Duisburg - Lovaina terminamos delante de la iglesia de Santiago de **Lovaina**, que espera su restauración desde hace más de 40 años. En la 3ª etapa: Lovaina - Hoegaarden atravesamos una zona de gran belleza natural. La 4ª etapa nos adentra en la fértil comarca de Haspengouw con panoramas impresionantes y recuerdos de los primeros reyes de los francos. Durante la 5ª etapa pasamos por la pequeña ciudad de Zoutleeuw, la perla de Brabante, y entramos en la provincia de Limburgo con sus frutales y alcanzamos la iglesia neoclásica de Santiago de **Sint-Truiden**. En la 6ª etapa pasamos delante de la ermita de Helshoven, antiguo hospital de peregrinos, al lado de la calzada romana que tomamos para llegar a Tongeren, la ciudad más antigua de Bélgica, con restos de murallas romanas y en la plaza de Compostela el antiguo hospital de peregrinos. Durante la 7ª, 8ª y 9ª etapa caminamos por el Limburgo verde, lleno de bosques, admiramos la impresionante Encomienda de la Orden Teutónica de Aldenbiesen, pernoctando en Bilzen y As llegamos a la ciudad de **Maaseik**,

cuna de los hermanos Van Eyck, pintores conocidos como primitivos flamencos, donde nos espera Santiago en su iglesia. La etapa 10 discurre entre Maaseik y Houthalen, en ruta los montículos nos recuerdan las desaparecidas minas de carbón. **Eversel** en la etapa 11 nos sorprende por su pequeña iglesia dedicada a Santiago. Las etapas 12, 13 y 14 nos llevan de nuevo por Brabante, por Diest y Betekom hasta Malinas, pasando en Tremelo por la casa natal del santo padre Damián. De Malinas a Lier nos lleva la 15ª etapa y terminamos en la Plaza delante de la capilla de Santiago. Durante la etapa 16 de Lier a Brasschaat paramos en la iglesia de Santiago de **Borsbeek**. En la etapa 17 encontramos a nuestro patrón en su iglesia de **Kapellen** y la etapa 18 la terminamos en la aristocrática iglesia de Santiago de **Amberes**, con el mausoleo del gran pintor barroco Rubens. Cruzando el río Escalda salimos de Amberes para encontrar en la etapa 19 dos iglesias de Santiago: **Haasdonk** y **Kemzeke**. En la etapa 20 alcanzamos la iglesia de Santiago de **Koewacht**. La etapa 21 discurre por la provincia de Flandes Oriental y nos lleva a **Gante**. Al llegar los peregrinos a la Iglesia de Santiago fue colocada a la entrada de la iglesia la concha por la ministra de cultura de Flandes. Las etapas 22, 23 y 24 nos llevan, entrando en la provincia de Flandes Occidental, pasando por la iglesia jacobeana más antigua de Flandes en el pequeño pueblo de **Hoeke**, rodeado por los polders, a la ciudad de **Brujas** con su iglesia de Santiago. Abandonando Brujas hacemos las etapas 25 y 26 por Beerneem y Torhout. La etapa 27 nos presenta de nuevo dos iglesias de Santiago: **Torhout** y **Gits**. La etapa 28 nos lleva por la zona devastada por la Primera Guerra Mundial hasta Diksmuide, pasando delante de muchos cementerios de caídos en esta guerra. En la etapa 28 encontramos los 2 últimas iglesias de nuestro patrón. La primera en el idílico lugar de **Sint-Jacobs-Kapelle** y la segunda en la ciudad de **Ypres**. Ahora nos abandona Santiago y nos quedan las etapas 30 a 38 para llegar de nuevo a Bruselas. Caminamos por el sur de las provincia de Flandes Occidental: Geluwe, Rollegem, Avelgem. Pasamos a Flandes Oriental por la bonita comarca de las Ardenas Flamenca: Ronse, Geraardsbergen, Ninove. Por fin alcanzamos las colinas de Brabante y por Halle y Drogenbos llegamos el 25 de julio de nuevo a la Iglesia de Nuestra Señora del Buen Socorro de Bruselas, meta final de la ruta.

Para los aficionados a la bicicleta existe también una guía detallada de la ruta.

Freddy Du Seuil



# Hospitaleros Voluntarios.

## La campaña 2010 sigue en marcha

Desde luego no pueden decir que nos hayan “pillado” sin organizar en 2010. Nunca, en todos los años de Hospitaleros Voluntarios, habrán podido decir algo similar.

La campaña ha sido y está siendo intensa pero nos preparamos a fondo desde mucho antes del inicio del Año Santo.

Y, sí, puede parecer un acto de soberbia por nuestra parte pero se cuentan por centenares los peregrinos que en 2010 han querido pasar a formar parte de las *filas* de Hospitaleros Voluntarios. Será que nuestro modo de acoger y hacer con los peregrinos es bueno.

Desde mediados de 2009 estuvimos recogiendo las solicitudes de los peregrinos que querían ser hospitaleros, que se interesaban por nuestro modo de trabajar en el Camino. En noviembre ya teníamos establecido el calendario de cursillos para nuevos hospitaleros y a partir de enero los publicamos en la revista *Peregrino*, en los boletines de Hospitaleros y se envió a cada uno de los que se pusieron en contacto con nosotros para convertirse en hospitaleros.

Los cursillos fueron los siguientes: Grañón, El Campello (con la colaboración de la asociación de Alicante), Zamora, Logroño, Pobeña (con la ayuda de la asociación de Vizcaya), Cercedilla (con la colaboración de la asociación de Madrid) y Carrión de los Condes (donde nos echó una mano la asociación de Palencia) fueron los cursillos para nuevos hospitaleros de 2010, a los cuales asistieron 114 futuros hospitaleros.

A estos cursillos, hay que añadir los celebrados en el extranjero: Italia (organizado por Hospitaleros Voluntarios y el Comune de Montereccione), Canadá, Estados Unidos, Alemania y Sudáfrica.

Este año 2010 hemos atendido los albergues del pasado año, a los que hay que añadir los municipales de Calzadilla de los Hermanillos en el Camino Francés, y Zamora en la Vía de la Plata.

Hubo más de 900 ofrecimientos para ser hospitaleros entre veteranos y novatos, de los que más de 635 se habían confirmado a 15 de septiembre.

Junto a estas cifras también habría que contabilizar los hospitaleros que han ejercido la hospitalidad en Tardajos, Lezama, Portugalete, Pobeña, Markina, Basurto, Irún, San Sebastián, Orío y Deba. Hospitaleros que son directamente coordinados por las asociaciones de Madrid, Vizcaya y Guipúzcoa. De este modo y a esta altura del año más de 700 hospitaleros habrán atendido por los muchos caminos a Santiago. Y también, como no, hay que mencionar la hospitalidad que se presta en los albergues de las asociaciones de Estella, Burgos, Astorga, etc.

Y los ofrecimientos para ser hospitaleros voluntarios continúan.

Durante la última primavera y el verano no ha habido problemas a la hora de poder enviar a los albergues tantos hospitaleros como fueran necesarios y, en algún momento, ha habido que decir a veteranos que debían “ceder” su oportunidad a algún nuevo hospitalero. El otoño se presenta de otro modo aunque con muchos más hospitaleros destinados que en años anteriores.

Como siempre, los españoles hacen el número más alto de hospitaleros, por razones obvias, pero el incremento de hospitaleros italianos es notable –como peregrinos en el Camino-, alemanes, franceses, canadienses, norteamericanos... la novedad empieza a no serlo con el ofrecimiento de personas de Chequia, Eslovaquia, Bielorrusia, Rusia, Polonia y Hungría. Finlandeses, suecos y noruegos también comienzan a ser la normalidad.

En diciembre tendrá lugar la reunión anual de Hospitaleros. Será en Santiago de Compostela y justo en su organización es en lo que están centrados los esfuerzos de este grupo, por el momento.

Ana I. Barreda



Una tarde en el albergue: los hospitaleros preparando la cena a los peregrinos y el peregrino interpretando música celestial. Albergue parroquial de Logroño. Foto: Jesús Martínez



## Un ciego invita al Papa a peregrinar a Santiago.

### El canto: *O alalá foi a Roma*

Esta es la historia reciente de un viejo canto popular gallego rescatado del olvido por Eusebio Goicoechea hacia 1980: *O alalá foi a Roma*, que tiene por protagonista a un ciego compostelano del siglo XVIII que invita al Papa a peregrinar en Año Santo a Compostela. El canto obtuvo en 2007 el Primer Premio Internacional Pentafinium Jacobeo de Música.

Don Francisco Beruete (+ 1999), como Fundador y primer Presidente de la Asociación *Los Amigos del Camino de Santiago de Estella*, pionera en tantos asuntos jacobeos..., propuso nada menos que en 1.963 que se invitara al Papa a venir en peregrinación a Compostela... Esta propuesta la asumió como suya la Asociación y se plasmó en *Acuerdo* del Ayuntamiento de Estella. La propuesta se presentó como "ferviente deseo" al Cardenal Arzobispo de Compostela, Quiroga Palacios, en 1.964. Así informa la Revista de la Asociación *Ruta Jacobea* en su nº 14, agosto 1.964.

Pero Don Francisco Beruete no sospechó que mucho antes que él otra persona invitó al Papa, por medio de un mensaje musical, a venir como peregrino a Santiago... Cuando nadie pensaba en aquellos tiempos, siglo XVIII..., en que el Papa saldría de Roma... para ir a Santiago..., - ¡ni a ninguna parte...! - sólo a un ciego, con su gran sensibilidad, podía ocurrírsele una tal invitación. Un ciego visionario invitó al Papa a que *viñese o Xubileu...*; y lo hizo poéticamente valiéndose del telúrico *Alalá*, el canto gallego por excelencia,



cia, el canto de las silenciosas noches de luar, expresión de todas las saudades y morriñas insatisfechas..., que fue raudo a cumplir su cometido...

Estimo que sería de gran interés y hermosamente simbólico el que se ofreciera al Papa el canto *O Alalá foi a Roma...* en el momento en que el Papa pisara tierra gallega y se dirigiera a la Catedral de Santiago, es decir, en el instante en que se cumplía el anhelo de un personaje que compuso - ¡el primero..! - una tan poética, breve, premonitoria y apremiante invitación musical, hoy reiteradamente cumplida! Ese personaje - poeta y músico... - es **un ciego...**, un ciego **gallego...**, que además lo hizo **en gallego...**:

En 1.971, cuando publiqué mi obra *Rutas jacobas*, sólo pude citar

el texto de este canto, pues no se conocía su melodía; 8 años después me propuse hallarla. Por fin, en octubre de 1.981, tras una laboriosa investigación de campo y una búsqueda de tres años, en algunos momentos detectivesca..., la hallé en boca de un anciano santiagués, Crisanto Sanmartín Beiroa, de 84 años, enfermo y entubado que apenas podía hablar. ¡Este era el señor *sin nombre ni domicilio* que estaba buscando...! Conseguí... ¡hazaña inaudita...! que me la cantara: sólo él la conocía y la recordaba. ¡Es una de las grabaciones más imperfectas..., pero más entrañables... que conservo con todo cariño entre las cientos y cientos de melodías que he recogido y conservo...! Tan es así que la arropé con una orquestación y un Coro a 4 voces mixtas que le diera relieve. Efectivamente, el comienzo expresa la idea que el ciego dejó plasmada en los dos primeros versos:

*O Alalá foi a Roma,  
O Alalá foi e veu...*

¡La música se lanza desde Compostela en una ascensión progresiva hacia la altura, toma vertiginoso vuelo para llegar hasta Roma y después desciende en vuelo rápido y lleno de alegría hacia Compostela... La invitación prosigue cantada por un Tenor.

Esa poética y apremiante invitación fue finalmente aceptada... En 1.982 el Papa Juan Pablo II realiza por primera vez su peregrinación a Compostela; en 1.989 la realiza por segunda vez; en ambos casos la hace en cuanto Papa.

¡Qué hermosamente simbólico hubiera resultado cantar este *Alalá* con su nostálgica melodía, recién hallada, cuando el Papa al descender del avión pisaba por primera vez la tierra de Santiago, es decir, en el momento en que tras largos siglos de espera - ¡místico silencio, amanecer de esperanza! - se cumplía la poética invitación del ciego compostelano! ¡El ciego de la Puerta Santa habría saltado de gozo en su tumba...! La oferta y propuesta la

**Lento**



**2. O Alalá foi a Roma...**  
Sólo, Coro a 4 voces mixtas y Orquesta

**A. INTRODUCCIÓN**  
Andante poco moscato e assai

**Bando GOICOECHEAARRONDO**

hicimos entonces a la Conferencia Episcopal por medio del Comité Organizador de la Archidiócesis de Santiago...; pero no prosperó...

Nuevamente he enviado este canto a dos personas influyentes con el fin de que se interprete en el momento en que el Papa Benedicto XVI pise tierra gallega. ¡Espero que esta tercera vez... no se dará cumplimiento al anhelo del visionario ciego sin que el canto que él nos legó hace tres siglos resuene en la eterna Compostela! Sin duda él desde su tumba se unirá a la interpretación de su canto *O Alalá foi a Roma...*, esta vez no como invitación sino como himno de júbilo.

El año 2.007 se convocó el *Primer Premio Internacional Pentafinium Jacobeo de Música*, patrocinado por la *Federación Española de Asociaciones de Amigos de Camino de Santiago*. ¡No lo dudé un momento: el canto del *O Alalá foi a Roma* merecía participar en tal evento. Lo presenté al Concurso. Y el Jurado Internacional lo distinguió (septiembre de 2.007) con el *Primer Premio Internacional Pentafinium Jacobeo de Música*. ¡Otro motivo más para esta interpretación ante el Papa...!

Hoy, en la obra que está a punto de publicarse: *Cancionero (literario y musical) del Camino de Santiago a través de Europa...*, puede verse este canto con su partitura, -orquestación y Coro,- en el nº 433, entre más de *Mil canciones jacobeanas*.

**Eusebio Goicoechea Arrondo**

## Visita del Papa Benedicto XVI Santiago de Compostela y Barcelona

6 y 7 de noviembre de 2010

### Sábado, 6 de noviembre de 2010

#### Roma

08.30 Salida en avión desde el Aeropuerto de Roma-Fiumicino rumbo a Santiago de Compostela.

#### Santiago de Compostela

11.30 Llegada al Aeropuerto Internacional de Santiago de Compostela. **CEREMONIA DE BIENVENIDA** en el Aeropuerto Internacional de Santiago de Compostela. Discurso del Santo Padre.

**ENCUENTRO PRIVADO CON SUS ALTEZAS REALES LOS PRÍNCIPES DE ASTURIAS** en la Sala de Autoridades del Aeropuerto Internacional de Santiago de Compostela.

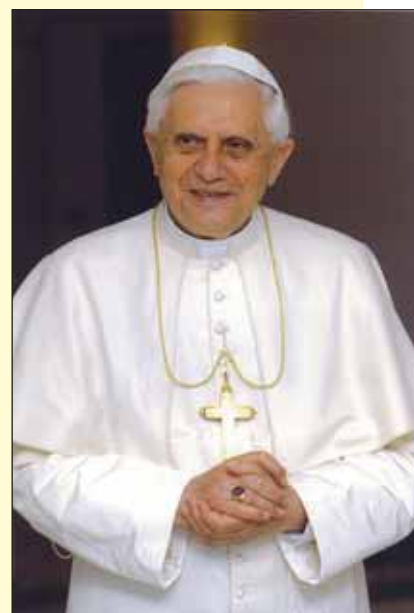
A continuación recorrido en papa móvil desde el Monte del Gozo hasta el casco viejo de Santiago.

13.00 **VISITA A LA CATEDRAL** de Santiago de Compostela. Saludo del Santo Padre.

13.45 Almuerzo con los Cardenales españoles, con los Miembros del Comité Ejecutivo de la Conferencia Episcopal Española y con el Séquito Papal en el Arzobispado de Santiago de Compostela.

16.30 **SANTA MISA** en ocasión del Año Jubilar Compostelano en la Plaza del Obradoiro de Santiago de Compostela. Homilía del Santo Padre.

19.15 Salida en avión desde el Aeropuerto Internacional de Santiago de Compostela rumbo a Barcelona.



### Domingo, 7 de noviembre de 2010

#### Barcelona

09.30 **ENCUENTRO PRIVADO CON SS.MM. LOS REYES DE ESPAÑA** en la Sala Museo de la Iglesia de la Sagrada Familia de Barcelona.

10.00 **SANTA MISA** dedicada al Altar y a la Iglesia de la Sagrada Familia de Barcelona. Homilía del Santo Padre.

**RECITACIÓN DEL ANGELUS DOMINI** en la Plaza de la Iglesia de la Sagrada Familia de Barcelona. Palabra del Santo Padre.

13.00 Almuerzo con los Cardenales y Obispos presentes y con el Séquito Papal en el Arzobispado de Barcelona.

16.30 Despedida del Arzobispado de Barcelona.

17.15 **VISITA A LA "OBRA BENEFICO-SOCIAL NEN DÉU"** de Barcelona. Saludo del Santo Padre.

18.30 **CEREMONIA DE DESPEDIDA** en el Aeropuerto Internacional de Barcelona. Discurso del Santo Padre.

19.15 Salida en avión del Aeropuerto Internacional de Barcelona rumbo a Roma.

#### Roma

20.55 Llegada al Aeropuerto de Roma-Ciampino.



## En un mar de dudas

### Con todo el respeto

El sonido del móvil me devolvió a la realidad. El curso escolar empezaba y había que cerrar el cuaderno de verano, así que busqué dudas en mi mar de vacaciones y alguna encontré.

No sé si en julio visteis el programa, *-callejeros-*, con un documental del Camino de Santiago?; lo emitieron en las fechas cercanas a la festividad del Apóstol ¿para desistir de ir?. No lo pude ver entero, no por falta de tiempo, sino por falta de motivación.

Y me surgieron las dudas: ¿es ese el camino en el que todos creen?; ¿es esa visión tan *cutre* la que vende?.

Ver a un señor (por llamarle algo), borracho como casi siempre y denunciado en alguna ocasión, como protagonista de un camino que puede ser cultural, deportivo, de reafirmación personal, de encuentros, religioso, pero sobre todo espiritual, en su más amplia acepción, fue algo nauseabundo y mis dudas son que si eso es lo que "mola" ¿qué hacemos los que tenemos otras inquietudes y otros anhelos en este camino?, y estas y otras dudas me han acompañado de forma agobiante a lo largo de este verano del llamado Año Xacobeo.

Cuántas veces lo habéis leído en la prensa o lo habéis escuchado en radio y TV; por todas las esquinas nos aparece el mensaje: "Xacobeo 2010", Año Xacobeo", y la duda que me obsesiona es ¿por este qué todos han aceptado la palabra *xacobeo*? Es cierto que, jacobeo, en gallego es xacobeo, pero esa palabra se utilizó como reclamo turístico - comercial, con muy buenos resultados, en el año 1993, también Año Santo. Exacto, ¿lo vais pillando?.

Año Santo jacobeo es Año Santo xacobeo, y en eso no hay dudas. Jacobeo o xacobeo es el complemento que nos dice donde se celebra el Año Santo, (Ibaniégua, de Caravaca, Urda, etc...). ¿Por qué hemos dejado de decir Año Santo? ¿por qué casi exclusivamente utilizamos el término Xacobeo?.

Pienso que debemos utilizar las palabras en su contexto y en su sitio. Nuestra lengua española tiene un rico vocabulario y lo estamos dejando en el olvido. Y si es Año Santo es Año Santo y punto, y lo del Xacobeo se lo dejamos a los que venden turismo, a las empresas colaboradoras y los anunciantes, y a la Xunta, claro.

Y hablando de esto último, me han mandado un correo con ciertos datos, uno de ellos es el presupuesto para cubrir las necesidades materiales del Plan de Atención al Peregrino, que, *¡madre mía!*, es de 800.000 euros. La mitad se destinan específicamente al plan y los otros 400.000 euros para ayudas a agrupaciones de voluntarios de Protección Civil.

De verdad?, ¿eso puede ser de verdad?, lo de pagar a los voluntarios no está mal, pero lo del plan para los peregrinos ¿no es una pasada?. Y nosotros, los que trabajamos duro para que el camino esté vivo y que siempre haya peregrinos en los caminos, sin poder pedir ayudas porque no hay convocatorias ¡qué dislate!

Voy a tener que limpiar mi mar de tanta duda porque en ocasiones parece que me envuelve un torbellino, dudoso, por supuesto.

**Amparo Sánchez Ribes**  
[Cuaderno de bitácora abierto]

## II Encuentro de obispos en el Camino

Los días 19 y 20 de julio se celebró en Compostela el II Encuentro de obispos franceses y españoles del Camino de Santiago, invitados por el arzobispo compostelano Mons. Julián Barrio con motivo del Año Santo. Aquellas jornadas fueron continuación de la reunión que tuvo lugar en Roncesvalles el pasado año, y sus temas de debate se centraron en el sentido de la peregrinación desde el punto de vista de la espiritualidad, el patrimonio religioso y espiritual de los caminos, y el voluntariado en los albergues.

## I Encuentro de Literatura de Viajes

Los escritores, editores, agentes y periodistas especializados en 'Literatura de Viajes' han querido celebrar el Año Santo del 2010 y el Año del Libro y de la Lectura por medio de la organización de su I Encuentro de Literaturas de Viaje, que ha tenido la peculiaridad de ser tan viajero como rodante. Así, el jueves 17 de junio comenzaban la primera jornada en Estella, el viernes llegaban a Santo Domingo de la Calzada y Burgos, el sábado visitaban León, la Cruz de Fierro, El Cebreiro y Lugo (¡Uf, pensé que no llegaba... al autobús), y para el domingo 20 ya llegaban y culminaban el Encuentro en Santiago.

Los escultores en Estella



## Encuentro de Jóvenes en Santiago

Del 5 al 8 de agosto cerca de 12.000 jóvenes españoles, que habían participado en la "Peregrinación y Encuentro de Jóvenes" (PEJ 2010), asistían a una misa en el estadio de San Lázaro, celebrada por Stanislaw Rylko, presidente del Pontificio Consejo para los Laicos. Los participantes en el Encuentro, convocados por la Iglesia compostelana bajo el lema: "Como el Apóstol Santiago, amigos de Jesús", habían recorrido desde el pasado 31 de julio, al menos, los últimos 100 km por alguno de los diferentes caminos, siendo recibidos a su llegada a Compostela el jueves día 5 por el arzobispo, monseñor Barrio.

## La exposición "Compostela y Europa" llega a Compostela

Al finales de agosto llegaba a Santiago la exposición "Compostela y Europa" después de un inicial periplo viajero por Francia e Italia. La exposición se articula en sentido cronológico y presenta la faceta de Diego Gelmírez, primer arzobispo de Santiago e impulsor de la catedral compostelana, y muestra los viajes desde Santiago de Compostela hacia Roma durante el siglo XII y el impacto que éstos tuvieron en el arte compostelano. En el acto de inauguración estuvieron presentes el Arzobispo de Santiago, el Deán de la Catedral, el Conselleiro de Cultura y el Alcalde de Santiago.



## Nuevos Albergues

El 1 de julio se inauguraba en Bilbao (C/ Kobetas, 60) un nuevo albergue del Camino del Norte, cuenta con 24 plazas (donativo) y está gestionado por la *Asociación de Vizcaya*. El 12 de julio abrió por primera vez sus puertas en Santiago de Compostela el albergue de peregrinos 'Jaime García Rodríguez', gestionado por la *Fundación Ad Sanctum Iacobum Peregrinatio*, que se ubica en el Complejo Parroquial de Fontiñas (Rúa Moscú) y dispone de una capacidad de 176 plazas (6 ). El 17 de julio se inauguraba en Viana de Mondejar (Guadalajara) su albergue municipal de la Ruta de la Lana, cuenta con 4 plazas y está atendido por los vecinos. Y el 25 de julio abrió sus puertas en Andorra de Teruel (C/ Candela, 50) el albergue del Camino del Maestrazgo, cuenta con 4 plazas y está gestionado por la *Asociación San Macario de Andorra*.

Recepción en el nuevo albergue de Bilbao



## Exposición en Santa Marta de Tera e inauguración del Palacio Episcopal

El 12 de junio se inauguraba en Santa Marta de Tera (Zamora) la exposición "Conmemoración Jacobeo 2010", de obras escultóricas en terracota del artista local Nazario Ballesteros Miguélez sobre la extraordinaria iconografía del conocido templo parroquial, palacio abacial contiguo y otros motivos jacobeos. La inauguración de la muestra sirvió como apertura oficial del Palacio de los Obispos de Astorga tras la restauración a que fue sometido hace poco tiempo junto con la iglesia. Las nuevas dependencias del Palacio se distribuyen en dos plantas: la inferior, donde se encuentra la recepción y acceso al templo gracias al espacio que anteriormente ocupaba la sacristía; y la superior, diáfana y rematada por una balconada que se asoma al rosetón polilobulado de la portada occidental, destinada a sala de exposiciones.

## Exposición "Ayer y Hoy" de Castilla y León

Si en nuestro número 129-130 (pág. 41) dábamos cuenta de la exposición itinerante "Ayer y Hoy" dedicada a la Vía de la Plata, ahora toca el turno a la dedicada al Camino Francés: "Ayer y hoy en el Camino de Santiago en Castilla y León", que el 5 de septiembre se inauguraba en el antiguo hospital de peregrinos de San Antonio Abad de Villafranca Montes de Oca (Burgos). La exposición es prácticamente similar a la del Año Santo del 2004 y se articula por medio 58 fotografías en blanco y negro, que muestran viejas estampas de algunas poblaciones jacobeanas castellano-leonesas, con sus correspondientes réplicas en color tomadas estos últimos años.

# DEOFEET

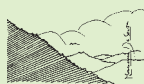
CUIDA LOS PIES



LÍNEA DE TRATAMIENTO  
PARA LOS PIES Y PIERNAS CANSADAS



DISTRIBUIDO EN:  
Grandes Almacenes, Perfumerías,  
Grandes Superficies.  
brissas@brissas.com



## A media ladera del Perdón

### Hacer el Camino sin andar

**H**e descubierto este verano otra manera de hacer el Camino de Santiago sin dar un paso. Y no me refiero al coche o al autobús. Quizá el avezado lector podría estar pensando en la oportunidad de ser hospitalero. Y no le faltaría razón, pues los kilómetros de cada peregrino acogido son también del que acoge. Se hace intensa la sensación de ese hospitalero, al alba, en el umbral de la puerta del refugio, contemplando alejarse las siluetas de los peregrinos, mochila a los hombros; hombres y mujeres otrora desconocidos pero íntimos y confidentes la velada anterior, que parten rumbo a Santiago y que muy probablemente no volverá a ver pero cuyos pasos hace suyos; sus ampollas, suyas, y sus alegrías, suyas.

Pero las sensaciones del hospitalero son hilos para otras colaboraciones. Lo que me ha sorprendido este verano ha sido participar en la organización de un grupo de peregrinos a Santiago. Una aventura en la que me embarqué decidido, con la inocente base de haber hecho una guía del Camino Primitivo, ruta por la que les metí. Y del Primitivo quizá sabía algo, pero de organizar un grupo, ni idea. Tuve que aprender sobre la marcha en una aventura que tiene tela.

Porque uno se las ve. Naturalmente, hay que planificar con tiempo un recorrido, unas fechas, unos lugares de acogida. Pero hay que señalar que el grupo no era de organizados alemanes sino de setenta jóvenes de idiosincrasia española. Es decir: fecha límite para inscribirse, 15 apuntados. Día de partida, 70 en el autobús.

Hay que armarse de un Excel, de un teléfono y prepararse. Para el novato, para el listillo, para el temeroso, para el decidido, para el temerario, para el que va y no paga, para el que paga y no va, para el que paga lo que no hay que pagar, para el que va parte, para el que comienza después y para el que no llega a Santiago, para el que no sabe qué es el Camino, para el que lo ha recorrido cinco veces. Para todos.

Llama luego a reservar sitio en el encuentro juvenil en Santiago. Oye, que son veinte; perdona, que son treinta; que no que cuarenta; oye, que soy el de siempre, que van cincuenta; perdona otra vez, que son sesenta, oye..., ¿oye?

Son días intensos, sobre todo los dos últimos antes de partir, cuando milagrosamente sucede todo y se resuelve todo. Y por fin parten rumbo a Santiago, pulcros, sonrientes, e ilusionados.

Les llamé varias veces. Algunos imprevistos, pero todo en orden. Hay muchos que critican los grandes grupos por vivir el Camino de otra manera. Pero ¡de qué manera!: cada miembro del grupo desprendía emoción, sensibilidad a flor de piel, compañerismo y espíritu peregrino como si fueran solos. Terminaron en Santiago en el encuentro juvenil que reunió a doce mil jóvenes en Compostela a principios de agosto.

Finalmente, llegó el autobús de vuelta a Pamplona, todos sanos y salvos. Bajaron con la estampa y el andar del peregrino veterano en ampollas y rozaduras, moreno tostado y ropa descolorida. Pero todo alegrías, sonrisas, abrazos profundos, camisetas de recuerdo, intercambio de mails y fotos. Misión cumplida. Pasaron unos minutos, vi irse el autobús y poco a poco los peregrinos se despidieron entre ellos, tomaron sus mochilas y partieron para sus hogares. Y me quedé clavado, contemplando alejarse las siluetas de estos peregrinos, mochila a los hombros, bastantes de los cuales no volveré a ver pero cuyos pasos hice míos; sus ampollas, mías y sus alegrías, mías.

**Carlos Mencos Arraiza**  
[info@jacobeo.net]

## Tiembla El Cebreiro y Triacastela

**N**o, no es que la falla tectónica que recorre el subsuelo de Triacastela se haya puesto temblorosa como últimamente ocurre. Sencillamente, que nada más pasar la festividad de Santiago la prensa gallega hizo recuento económico-peregrinatorio y observaron que en Año Santo hay un grandísimo porcentaje de peregrinos que sólo hacen los últimos 100 km, por lo que por las poblaciones más retiradas, como Triacastela o El Cebreiro, pasan menos peregrinos que en el 2009 y los negocios "al borde del Camino" ¡tiemblan y retiemblan!.



## Presentación del primer "Hito del Camino" en Castilla y León

**L**a Consejera de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León presentaba el 24 de julio el primero de los Hitos del Camino del Camino Francés que los peregrinos encuentran en esta Comunidad Autónoma: el monasterio de San Juan de Ortega, que forma parte del proyecto "Camino de las Estrellas" destinado a poner en valor los monumentos más representativos de la Ruta. El Monasterio se encuentra en fase de restauración, por lo que en unas dependencias habilitadas al efecto se exhibe la muestra sobre el mencionado proyecto "Hitos" y sobre la restauración del monumento. Otros "Hitos" en Castilla y León son la iglesia de Villarcázar de Sirga y el monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes.

## Lancia desvela su pasado

**L**as ruinas de la antigua ciudad astur de Lancia, entre Mansilla de las Mulas y Villamoros de Mansilla (León), con motivo del proyecto de la futura autovía A-60 (León-Valladolid) han sido objeto de una amplia prospección arqueológica por parte de Fomento, que ha sacado a la luz parte de su pasado y ha puesto en pie de guerra a las plataformas anti-autovía. La prospección excavó 35.000 m<sup>2</sup> y deja al descubierto la necrópolis, una vía romana, una planta basilical y dos hornos, entre otros vestigios, con lo que técnicos e ingenieros están estudiando alternativas. ¡Una lástima que cuando allí se trazó la actual N-120 nadie se diera cuenta que asfaltaban sobre un puente-alcantarilla romano!.

## La Guardia Civil a lo largo del Camino

**E**n el pasado número de *Peregrino* comentábamos que la Guardia Civil de Tráfico ampliaba su dispositivo en Galicia con motivo del Año Santo, y ahora tenemos que comentar los efectivos que la Guardia Civil tiene a lo largo del Camino de Santiago, recorriéndolo permanentemente y dispuestos a intervenir en cualquier lugar y circunstancia: vehículos y efectivos del Seprona (Servicio Protección a la Naturaleza, helicópteros y efectivos de intervención rápida, efectivos policía judicial, efectivos Tedax (Desactivación Explosivos), y efectivos a caballo del Escuadrón de Caballería de Valdemoro. A lo que hay que sumar los efectivos destinados en los tradicionales puestos de las diferentes poblaciones.





# La Sierra del Perdón: de antaño abrazada a la hospitalidad

Carlos Mencos  
(texto y fotografías)

**Pocas sierras tan increíbles como la del Perdón, repleta de antiguos y desaparecidos hospitales donde acoger a los peregrinos, no sólo a ambas vertientes sino también en lo alto de la sierra. Y además, lugar de una de las leyendas más renombradas del Camino de Santiago: la de Fuente Reniega, donde la fe pudo más que la sed para salvación del peregrino.**

*Escultura de Carlos Ciriza en la ladera del Perdón*

A la salida de Zariquiegui, el peregrino inicia el ascenso del Perdón

**“¿Qué tipo de perdón se gana en la sierra?” La pregunta de un peregrino en las postrimerías de la subida me sorprendió hace algún tiempo pues no me lo había planteado. Y pese a que la interpelación es lógica, la respuesta decepciona: no se gana ninguno. Pero indagando un poco más, y como vamos a ver en las siguientes páginas, el peregrino que deja Pamplona no será el mismo que llega a Puente la Reina. Perdón no gana, pero sí otras muchas cosas.**

Los peregrinos que pasan peregrinando por primera vez por Cizur Menor, en Navarra, desprenden cierto desasosiego, especialmente los que llevan pocos kilómetros bajo sus pies. Deben cruzar una sierra, la primera para muchos, de imagen temida y algo dura, pues así lo ha sido durante siglos. Al llegar a Puente la Reina habrán visto que no era para tanto; la mítica sierra ha cambiado mucho en apenas un par de décadas. Pero sus laderas siguen acaparando importantes hitos culturales e históricos de Navarra, además de separar dos paisajes, dos climas y hasta, diría yo, dos modelos de vida de la Comunidad Foral.

Con una altura máxima de 1.039 metros, esta pequeña sierra navarra se puede considerar la última barrera del Pirineo, aunque geológicamente no sea exactamente así. El clima húmedo oceánico y el clima de montaña del Pirineo van perdiendo fuerza conforme se dirigen hacia el sur. Las lluvias y el frío tienen a la comarca de Pamplona como última frontera. Y una vez superada la sierra del Perdón dirección sur, llegamos a una zona completamente distinta. De clima más cálido y mucho más seco, sus habitantes se han adaptado al suelo mediante poblaciones mayores que las pequeñas y diseminadas del norte y con una vida tradicional basada en la agricultura de secano frente a la ganadería del norte. De hecho, conforme desaparecen los prados de pastos, los viñedos y extensos campos de cereal empiezan a salpicar las fincas alrededor del Camino. En la actualidad, en tiempos en que el sector primario es marginal, la sierra del Perdón sigue separando dos tipos de vida: la de la ciudad de la capital navarra y sus alrededores, al norte, y la de pequeñas poblaciones rurales al sur.

La Sierra del Perdón no siempre fue llamada así. Su topónimo antiguo es Reniega o Erreniega y proviene del vascuence. Pero la construcción de la ermita de Nuestra Señora del Perdón en lo alto del monte, allá por el siglo XIII, motivó que el positivo título de origen religioso fuera arrinconando y sustituyendo su antiguo nombre. La denominación de El Perdón se mantuvo en el tiempo, pero no así la ermita: las tropas francesas acabaron con ella a principios del siglo XIX y no quedó ni rastro, guardándose la imagen de la virgen del Perdón en la cercana localidad de Astráin. Casi dos siglos después, en 1996, la empresa navarra EHN, hoy Acciona, colocó su primer parque de aerogeneradores en lo alto de la sierra. A raíz de estas obras, se levantó en el mismo lugar que ocupaba la ermita y el hospital de peregrinos una peana con una nueva imagen de la virgen, a mano izquierda del camino en la cima siguiendo el trazado oficial. Se puso además una escultura obra de Vicente Galbete en homenaje al peregrino, a mano derecha, que en pocos años se ha conver-



tido en todo un símbolo no sólo de esta sierra sino también del Camino de Santiago. Realizada en acero corten, representa una comitiva de peregrinos de distintas épocas, realizada a tamaño natural. Acompaña un texto a la obra, que dice así: “Donde se cruza el camino del viento con el de las estrellas”. Según explicó su autor para Diario de Navarra, el conjunto escultórico sugiere la evolución del camino a lo largo de la historia. «En primer lugar, hay un personaje que va sin apoyo, como olisqueando el aire, buscando la ruta. A continuación, viene otro un poco más decidido, y luego un grupo de comerciantes, caballeros, etc. que van creciendo en número y en tamaño. Estos representan el apogeo del camino de Santiago en la época medieval. Posteriormente, las figuras se espacian un poco, evocando la decadencia del siglo XVIII hasta llegar al momento actual de renovado auge».

#### La sierra y el Camino

Esta cadena montañosa ha estado muy unida al Camino de Santiago desde principios del primer milenio. El rey pamplonés Sancho el Mayor, o el rey Sancho Garcés, según otros historiadores, desvió por aquel entonces a los peregrinos desde Pamplona hacia el sur, para ir repoblando y revitalizando las poblaciones de su reino, que llegaba hasta las puertas del reino de León. El primer obstáculo que se encontraban los peregrinos en este nuevo recorrido era la propia sierra, pudiendo sortearla junto al río Arga por el oeste, por el este en dirección a Subiza o bien atravesándola directamente. Su paso más bajo discurre por la loma por la que cruzaba la antigua carretera nacional, a 679 metros. No obstante, existían otros pasos, como el camino tradicional que une Zariquiegui y Uterga, que lleva





El descenso de la Sierra del Perdón finaliza en la llanura de Uterga

las que más tradición jacobea, oral o escrita, existía. Para ello, se siguió el camino que utilizaban los hospitaleros de las casas de acogida de las cofradías de Santiago del entorno. Pese a que esta nueva ruta deja de lado poblaciones e hitos de la sierra, ofrece mayor simplicidad para cruzarla y, de hecho, es la ruta elegida por la inmensa mayoría de los peregrinos que atraviesan la zona en dirección a Santiago.

La basílica y el hospital se levantaron en la cima en el siglo XIII. Su advocación fue dando nombre en la sierra y ya en el siglo XVI se encuentra documentado el camino de Astráin hasta la cima como "Perdonanza bidea" (camino hacia el perdón en vascuence). Esta ermita contó con gran importancia, pues aquí sí ganaba el peregrino un perdón y garantizaba su salud espiritual en caso de muerte en lo que quedaba de trayecto hasta Compostela. La basílica terminó por desaparecer a mediados del siglo XIX.

Actualmente, los caminos que atraviesan la sierra son practicables y también es muy cómoda para el ciclista la antigua carretera nacional. La construcción de la autovía entre Pamplona y La Rioja, denominada "Autovía del Camino", ha reducido drásticamente el tráfico de las pequeñas localidades de la sierra. La autovía cruza el Perdón mediante dos túneles, horadaros a una altura inferior a los seiscientos metros y con una longitud de 1.050 metros cada uno. Ambos fueron abiertos al tráfico a finales de 2005. Precisamente en las cercanías de los túneles, en su boca norte, se instaló una escultura del navarro Carlos Ciriza en honor al Camino de Santiago, denominada Via Lactea - Caminos Paralelos.

hasta los 970 metros de altitud y donde se construyó la ermita y el hospital de peregrinos. En el nuevo auge de peregrinos de finales del siglo XX, se optó por señalar un camino con flechas amarillas uniendo las poblaciones en

Iglesia sanjuanista en Cizur Menor





Conjunto escultórico en el alto del Perdón.

### Cizur Menor

Cizur Menor es cada vez más una ciudad residencia cercana a Pamplona, con una población en imparable aumento y con niños por doquier. Pero antaño fue un pequeño pueblito a cinco kilómetros de Pamplona, un buen lugar para que la Orden de San Juan instalara aquí una encomienda, que es un territorio que queda encomendado a un caballero de la Orden. En 1135, los Sanjuanistas recibieron la iglesia de San Miguel y terrenos colindantes. La explotación de las donaciones que fue recibiendo a lo largo de los años y sus rentas anuales sirvieron para ampliar y mejorar la labor hospitalaria propia de los fines asistenciales fundacionales de la Orden, en esta ocasión al borde del Camino de Santiago atendiendo al peregrino que marchaba o volvía de Santiago. Los Sanjuanistas, hoy Orden de Malta, contaron con más de veinticinco encomiendas en Navarra, siendo la de Cizur Menor una de las más importantes. La pujanza de la encomienda, notable en la segunda mitad del siglo XII, se incrementará a lo largo de la siguiente centuria alcanzando a tener propiedades en 23 pueblos. La Encomienda llegó a albergar un monasterio con claustro, torres, iglesia y hospital. Tras la desamortización de 1836 el conjunto histórico-artístico va a la ruina y hoy sólo subsiste una de las torres y la iglesia, consolidadas hace un par de décadas por el Gobierno de Navarra. El templo es una sola nave, fechada en torno a 1200, con bóveda de cañón apuntado. También queda en pie el torreón-campanario de mediados del siglo XIII. En el edificio ubicado justo en frente de la Encomienda, esta orden hospitalaria sigue su centenaria labor a través de un albergue de peregrinos. Mientras se encuentra abierto, en los meses de verano, la bandera de la orden, roja y blanca, ondea sobre el torreón de la Encomienda.

También en Cizur Menor podemos encontrar el templo parroquial de San Emeterio y San Celedonio, de estilo románico del siglo XII. Al otro lado de la carretera, se sitúa la casa solariega de la familia Roncal. En ella vive Maribel Roncal peregrina que ya en los años ochenta, cuando el Camino ni era turismo, ni era fuente de dinero y los peregrinos eran gente extraña, acogía en su propia casa a los caminantes que hacían noche antes de cruzar la sierra del Perdón al día siguiente. Desde entonces, son incontables los peregrinos que han descansado en el pequeño y bello jardín de los Roncal, alrededor del estanque con los peces y las tortugas más acostumbradas en toda la ruta a los peregrinos. Las historias de tres décadas al pie del Camino dan para muchas tardes de charla con Maribel.

Nada queda de otra acogida al peregrino en Cizur, mucho más antigua que la de Maribel, la de la cofradía medieval del Apostolado. Esta cofradía mantuvo un hospital dedicado a Nuestra Señora del Perdón. Un rastro documental de 1621 informa de manera indirecta que el vicario del hospital lleva pobres peregrinos enfermos hasta Guenduláin, si van hacia Puente la Reina, o hasta la ciudad, si se dirigen a Pamplona.

No tengamos prisa en seguir las flechas amarillas, pues nos impiden visitar un reguero de pequeñas iglesias construidas en torno al camino y los peregrinos que, por un lado o por otro, atravesaban El Perdón. Nos desviamos levemente para visitar las vecinas Zizur Mayor, Gazólaz, Pater-náin y Astráin. Zizur Mayor, al igual que su homónima, es hoy una ciudad residencial del entorno de Pamplona. Entre sus edificios de viviendas se conserva la iglesia de San Andrés, junto al que se conserva un parque que deja entrever completas vistas de la cuenca de Pamplona. Podemos destacar del templo su retablo mayor, plateresco, aunque





Ermita de Arnotegui

también sobresale el cristo gótico, realizado hacia 1300, de un tamaño casi natural y con incipientes rasgos naturalistas. Zizur Mayor también contó con hospital para peregrinos, del que hoy no queda ni rastro.

Siguiendo el antiguo camino, hoy carretera, se llega a Gazólaz. En medio de sus pétreas casas blasonadas se halla la iglesia de románico tardío, con advocación a Nuestra Señora de la Purificación. Dejando el templo y continuando nuestro camino, pasaremos por dos núcleos urbanos antes de llegar a Astráin: son Sagüés, con templo dedicado a San Miguel y fechado en la primera mitad del siglo XIII, y Paternáin, también con iglesia medieval, dedicado a San Martín de Tours, el santo más habitual de los grupos francos que recorrieron la ruta jacobea. Ya en Astráin, su monumento más destacado es la iglesia dedicada a los santos Cosme y Damián, del siglo XVI. En su interior se acoge la imagen de la Virgen del Perdón, que fue trasladada aquí tras la destrucción de la capilla ubicada en lo alto de la sierra. Dejando Astráin, desde aquí, dos caminos nos invitan a superar el Perdón.

Volviendo sobre nuestros pasos, de Cizur Menor, por su parte, el Camino continúa en dirección a Guenduláin, donde también existió hospital de peregrinos, regido por una Cofradía de Santiago local, que asociaba a vecinos de Galar y Guenduláin. Como en la cofradía del Apostolado de Cizur Menor, el hospitalero debía llevar a los peregrinos enfermos hasta el Perdón, por un lado, o hasta Cizur, por el otro. Pese al descenso de peregrinos en la Edad Moderna, la casa-hospital permaneció abierta por lo menos hasta 1821, fecha última de la que se tienen datos. Del núcleo urbano de Guenduláin, deshabitado y hoy desaparecido, quedan de testigos el templo parroquial y el palacio condal. Pese a no contar hoy en día con ningún habitante, en pleno boom del ladrillo se proyectó elevar

sus población a treinta mil con una macro-ciudad (hubiera sido la tercera más grande de Navarra) alrededor de la actual autovía del Camino. Tras la crisis del ladrillo nada se sabe, aunque el proyecto sigue existiendo.

Por último, antes de superar la sierra, encontramos el núcleo de Zariquiegui. Este pequeño pueblo, ya en ascenso hacia la sierra del Perdón, ofrece bellas casas blasonadas y un templo dedicado a San Andrés. La iglesia desprende un estilo románico tardío, con una portada muy sencilla. El retablo mayor corresponde a la estética románica de la primera mitad del siglo XVII.

#### La fuente Reniega

Pasado Zariquiegui camino del Perdón y en término de Astráin se halla una pequeña fuente que esconde una legendaria tradición. El protagonista es un peregrino, quién si no. Dejadados atrás la capital y los últimos núcleos urbanos de la comarca de Pamplona, el peregrino en cuestión inició el ascenso al Perdón muerto de cansancio y de sed. Buscó por las cercanías del Camino la existencia de algún manantial y topó con un personaje que, aunque parecía peregrino, su sonrisa diabólica hacía intuir el ser al que se enfrentaba. Nuestro peregrino le preguntó por alguna fuente y el diablo, dándose a conocer, le ofreció un agua fresca y cristalina a cambio de olvidarse de la peregrinación y entregarse en cuerpo y alma. Pero el peregrino, fiel a sus principios, renegó del diablo y afirmó que prefería morir de sed antes que caer en la tentación, momento en que el diablo desapareció envuelto en una nube de azufre. Aliviado por haber ganado al diablo, el peregrino tuvo que enfrentarse a su destino: la sed y el agotamiento acababan con él. Buscó un lugar a la sombra en el que cobijarse y, sintiéndose en el último trance, perdió el conocimiento.

Pero hete aquí que en su desmayo sintió como un jinete sobre caballo blanco se acercó a él, desmontó a su vera y, sacando una vieira, golpeó en la peña y comenzó a brotar agua. El sonido del agua cristalina rebotando en la roca le despertó, pero no encontró ni jinete ni caballo: sólo vio correr las aguas, cuya milagrosa presencia atribuyó sin dudarlo al Señor Santiago. Desde aquel entonces, la fuente sigue manando agua para ilusión de todos los peregrinos, y los habitantes de la zona se encargan de recordar y repetir esta tradición. Existen algunas variantes, como es habitual, como que el diablo le tentó tres veces, primero para que renegase de Cristo, luego de la Virgen y luego del Apóstol Santiago. Añaden los lugareños que quien bebe de la fuente conserva los ánimos de llegar a Santiago y quita la tentación de abandonar la misión, pero sé de más de uno que ha bebido y no ha llegado a Compostela. Lo que sí recuerda esta leyenda al peregrino es el no ceder en la tentación y que Santiago nos acompaña en cada metro de nuestro Camino.

### Uterga y Muruzábal

Si hacemos cima por donde discurre la ruta oficial llegaremos al lugar en el que se encontraba el hospital de Nuestra Señora del Perdón. Hospital, a un lado del camino, y basílica, al otro, constituían un auténtico conjunto de seguridad en la altura de esta sierra. Contaba con seis camas y hospitalero mantenido por los cofrades y por las limosnas que recibía de los pueblos colindantes. Como en otras Cofradías, se encargaba del traslado de los peregrinos enfermos, los de ida a Aquiturráin y los de vuelta a Guenduláin. Este hospital se mantuvo abierto hasta la primera mitad del siglo XIX. Cuánto ha cambiado el Camino de Santiago en los últimos años y aquí vemos su huella palpable. El simbólico paso de la sierra se ha convertido en punto de venta ambulante para peregrinos, o de reco-

gida de transporte de mochilas o de lo que haga falta. Este último Año Jacobeo, la guardia civil ha rondado el lugar para proteger al peregrino y para evitar desmanes de ventas ilegales.

Iniciamos el descenso de la sierra, entrando en el valle de Valdizarbe, acompañando el surco del río Robo en dirección sur hacia Puente la Reina. Los vientos boreales quedan atrás de la sierra y entramos en un clima mediterráneo-continental. De hecho, por uno de los descensos de la sierra llegamos a Legarda, pueblo en cuya heráldica viene representada una rama de vid de la que pende un racimo. Son muchos los pueblos que en sus blasones lucen representaciones de los frutos que produce la comarca. Y la uva no la habíamos encontrado hasta ahora, pero este escudo nos anuncia el cambio de clima que hemos realizado en la sierra y lo que vamos a encontrar en abundancia a partir de ahora. Y en Uterga veremos nada más llegar la imagen de su escudo, con espigas, siguiendo el mismo esquema agrícola que en Legarda.

En Legarda destaca su iglesia gótica, del siglo XIV, dedicada a La Asunción, de misma adoración que el templo de Uterga. Éste último es un edificio gótico del siglo XVI y de nave única. Además, Uterga también cuenta con tradición jacobea, pues en su término se encontraba el hospital de San Salvador, regido por una cofradía del mismo nombre e integrada por cofrades no sólo de Uterga, sino también de Legarda y Muruzábal. Al igual que las otras tres cofradías y hospitales de la sierra del Perdón, su casero se encargaba del traslado de los peregrinos enfermos al siguiente hospital, en Puente la Reina, o al anterior si ya iban de vuelta, en la cima de la sierra.

Atravesamos Muruzábal junto a la iglesia parroquial de san Esteban. Este templo es del siglo XIV, aunque recibió ampliaciones posteriores en los siglos XVI y XVII. No es desechable la visita si se encuentra abierta, como hay que

Plaza de Obanos e iglesia parroquial







Vendedor ambulante en el alto del Perdón

hacer en todas las iglesias del Camino. Como curiosidad, veremos una escalera al coro con una barandilla calada del siglo XVI, trabajada en estuco o piedra y con un león a sus pies en el arranque. Saliendo de Muruzábal vemos de frente, detrás de Obanos, en uno de los altos, una ermita. Es la de Arnotegui, en torno a la cual se teje el misterio de Obanos.

### El Misterio de Obanos

Obanos guarda un misterio. Una boda pospuesta, una fraternal pelea que acaba en sangre y un purgatorio en vida a la vera del Camino. No es un misterio en el sentido secreto, sino una preciosa pieza dramática que representaban cada dos años más de cuatrocientos voluntarios de la localidad; una especie de auto sacramental que la crisis se ha llevado por delante en el mismísimo Año Santo. Quien haya tenido la suerte de asistir a la representación del misterio, sabrá del trabajo de un pueblo por sacar delante de la nada este acto cultural, declarado Fiesta de Interés Turístico Nacional hace menos de una década.

El misterio parte de una tradición cristiana ligada, cómo no, al Camino de Santiago. La princesa Felicia de Aquitania es obligada por su padre a contraer matrimonio en boda concertada. La joven solicita hacer antes el Camino de Santiago, y dilatar así la llegada de un día no deseado. De regreso, decide no volver al hogar y se queda al servicio de los señores de Amocáin, no en Obanos sino en el cercano valle de Egüés, al noreste de Pamplona. Entre tanto, su padre, extrañado por la tardanza, manda a su otro hijo, Guillén, por la ruta jacobea en busca de Felicia. No tardó en encontrar a su hermana, pues su tez blanca y su dulzura y laboriosidad llamaban la atención para una sirvienta y corrió la voz su presencia. Guillén, viendo a su aristocrática hermana de sirvienta y renegando de su futu-

ra boda, entró en cólera incontrolable y mató a Felicia clavándole una daga en el corazón. Aterrado por su acción, entierra a su hermana y pone rumbo a Santiago para suplicar el perdón. A su regreso, el joven príncipe decide quedarse en la ermita de Nuestra Señora de Arnotegui, en término de Obanos, para auxiliar a los peregrinos por el resto de sus días.

Esta es la historia del misterio, que parte de una tradición antigua, pero sólo se convierte en auto sacramental en la década de los sesenta, de manos del sacerdote D. Santos Beguiristáin. La obra se va consolidando hasta el año 1977, cuando deja de escenificarse. La creación de la Fundación Misterio de Obanos ayuda a poner en marcha nuevamente la pieza en 1993 y en 1999 y 2000, año a partir del cual la obra se representa de manera bianual en la plaza de Obanos. La ermita de Arnotegui queda un poco lejos, en lo alto, a más de dos kilómetros, y hoy en día no es paso habitual de peregrinos. De hecho, la ermita sólo abre por las tardes.

Este es el misterio que guarda Obanos y que, por desgracia, no se ha representado este Año Jacobeo por falta de dinero. El año que vuelva a ponerse en marcha será una oportunidad estupenda para acudir al evento, no vaya a ser que vuelvan a pasar varios lustros sin Misterio.

### Eunate

Terminamos nuestro recorrido por la ladera sur de la sierra del Perdón en este hito singular del Camino de Santiago. Eunate no deja de ser una pequeña y solitaria ermita de centenaria tradición religiosa. Pero la restauración de mediados del siglo XX realizó su faceta artística y, además, en las últimas décadas del siglo pasado la fe religiosa es sustituida por una literatura esotérica fruto de una literatura fantástica.

Esta bella ermita es un lugar que no debe dejar de ser visitado por ningún peregrino, pese a no encontrarse en la ruta marcada por el Gobierno de Navarra para atravesar la sierra. Su nombre antiguo, Onat u Onate, proviene del vasco "El portillo de Bueno", desechadas otras teorías más literarias como "cien puertas", según el especialista en temas vascos José María Jimeno Jurío. La belleza de la ermita proviene de su curiosa forma octogonal. Pero no sólo de esto, pues en Torres del Río, por ejemplo, encontramos otra basílica con la misma forma y aún de proporciones más perfectas, pero mucho menos conocida. La fama de Eunate aumenta por hallarse en paraje solitario, lo que le da un toque mágico y bucólico. El templo se ve rodeado por un claustro, antaño cubierto y hoy convertido en galería porticada descubierta. En estos arcos se observa aún más la irregularidad de la forma de la ermita, pues a la imperfección de sus lados se añaden los diversos estilos constructivos. La falta de investigación en fuentes archivísticas ha hecho proliferar diversas teorías sobre el origen de esta ermita: parroquia de un despoblado, hospital de peregrinos, cementerio de peregrinos o incluso un convento templario. Jimeno Jurío rebate estas teorías, aunque no cierra la puerta a ninguna, y expone que en la escasa documentación estudiada se habla reiteradamente de una reina fundadora, que además se hallaría enterrada allí. En las excavaciones de mediados del XX se halló efectivamente la tumba pero, por desgracia para un posible esclarecimiento, no se analizó el esqueleto y se llevó al osario del cementerio de Muruzábal.

El templo llegó a la decadencia a partir del siglo XVI e incluso tuvo que ser reconstruido el claustro en el siglo

XVII. Tras una etapa sombría, las romerías y tradiciones cristianas se refuerzan. En 1997 se produce además un hecho singular: el renacimiento, o más bien resurgir, de la nueva Cofradía de Santa María de Eunate. La forman personas de todos los pueblos del valle de Valdizarbe y la preside una Junta de Gobierno formada por el párroco de Muruzábal, un prior, secretario, tesorero, dos vocales y el Capito, con abad y uno o más representantes de cada pueblo, además de otro de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra. Hoy en día son decenas de miles las personas que visitan Eunate, lugar en el que, además, se ha renovado la acogida jacobea en la adjunta casa del ermitaño con la suerte de contar con espléndidos hospitaleros dedicados en cuerpo y alma al peregrino.

Con esta ermita, el peregrino deja atrás una etapa llena de recuerdos. Una sierra desconocida que ahora le parece más sencilla de lo que se decía; una Orden de Caballería centenaria en Cizur Menor que hoy en día mantiene y refuerza la acogida al peregrino; un reguero de antiguas cofradías cuya unión formaron el actual trazado; una fuente milagrosa; una escultura moderna de peregrinos empujados por el mismo viento que hace mover los aerogeneradores de la sierra; un misterio en Obanos que nos quedará pendiente visitar y una histórica, artística y hasta esotérica ermita a los pies de Puente la Reina, donde el peregrino termina el descenso, cruza el río Arga por el puente que da nombre a la localidad y continúa su rumbo hacia Santiago de Compostela.

**Carlos Mencos**  
(textos y fotografías)

Capilla de Eunate.







¡QUE NADA  
TE DETENGA EN  
EL CAMINO!

Compeed®  
Que Nada te Detenga



Compeed®  
TU SOLUCIÓN PARA  
LAS AMPOLLAS





# Camino del Año Santo

... entre junio y septiembre del 2010

Con la llegada del buen tiempo, tras una primavera lluviosa, los caminos jacobeos comienzan a llenarse de peregrinos y las ciudades se preparan para recibir a cuantos se han lanzado a la aventura del Camino influidos por la promoción del Xacobeo. Esta vorágine se percibe por el gran número de noticias que genera, y de entre ellas éstas son las que consideramos más relevantes.

**Presentación de Xubi, la mascota del Xacobeo.** El 7 de junio la Fundación Ad Sanctum Iacobum Peregrinatio presentaba a Xubi, la mascota oficial del Xacobeo 2010. Se trata de un diseño en el que el artista gallego Alberte Permuy ha conjugado dos señas identificativas del peregrino, el bordón y la calabaza, en clara referencia a sus valores y significado: la ayuda y el compañerismo entre los caminantes.



**Centro de Interpretación jacobeo en Tui.** El concejal de Cultura del Concello tudense presentaba el 9 de junio el Centro de Interpretación "Tui porta do Camiño Portugués a Santiago". Se localiza en el antiguo convento de Santo Domingo y se dispone en dos espacios: en el primero hay una gran maqueta del conjunto histórico de Tui y paneles informativos con datos alusivos a la importancia de la localidad en el desarrollo de la peregrinación jacobea; en el segundo se muestran imágenes de los principales enclaves del Camino Portugués.

**Nueva web de la Oficina del Peregrino.** Jenaro Cebrián, director de la Oficina del Peregrino de Santiago de Compostela, presentaba el día 21 de junio la renovación que se ha realizado en la web de este departamento del Arzobispado compostelano, que ahora, con nuevo diseño, pasa a ofrecer una información más completa y con datos de llegada de peregrinos actualizados cada doce horas.

Los Reyes en la Plaza del Obradoiro previo a la ofrenda



**Iniciativas culturales en el Camino.** La ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde, presentaba ese mismo día las actividades diseñadas por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones para este Año Santo de 2010, que cuenta con la colaboración de las ocho autonomías que componen el Consejo Jacobeo; por su parte, la consejera de Cultura de la Junta de Castilla y León presentaba en Castrojeriz tres nuevas actividades culturales con motivo del Xacobeo 2010: la exposición "Libros en el Camino"; el curso de verano "La Orden de San Antón en el Camino de Santiago" y la muestra fotográfica "Almas del Camino".

**Aplicación para móviles del Xacobeo.** El director gerente del Sociedad del Plan Xacobeo, Ignacio Santos, presentaba el lunes 12 de julio una nueva aplicación basada en la técnica de la realidad aumentada, que permitirá a todos los que se hayan dado de alta en la web del Xacobeo acceder, desde su teléfono móvil, a toda la información sobre información y actos culturales en el Camino; el sistema ofrece incluso orientación gracias al GPS y la brújula digital.

**Llegan a Santiago las "Nubes de la Memoria".** Las seis nubes de PVC del artista vallisoletano Eugenio Ampudia llegaban a Santiago de Compostela el 22 de julio tras haber partido desde otros tantos centros donde se exponía la muestra "Ars Itineris" (Huesca, Logroño, Pamplona, Vic, Vigo

## La Compostela, el broche de honra

Siguen llegando diariamente a Santiago de Compostela, a estas alturas del año, cientos de peregrinos procedentes de diversos lugares, distintas ciudades y pueblos, de países diferentes y de variadas culturas y pareceres, pero todos ellos tienen en común su amor y cariño por la ruta, un cariño que se agranda después de andar unos cuantos kilómetros por la senda que marca la vía láctea, por la senda de la estrella o de las estrellas.

El período estival se fue, pero quedan sus recuerdos y sus valores impregnando la realidad que se avecina. Santiago está llena de peregrinos que llegan de lugares muy distantes, de donde vienen aquellos que gozan de ser peregrinos y que casi todos quieren volver a serlo en el futuro.

Una inmensidad parte de Sarria, a donde llegan con la credencial en la mano, en tren, en automóvil o de cualquier forma. Vienen de su casa, esté en donde esté, en algún lugar próximo o lejano y, en Sarria, comienzan la peregrinación. Es el punto exacto para cumplir los requisitos exigidos por la Iglesia para poder ofrecerles la Compostela, ese certificado que da honra a los caminantes, que los hace peregrinos, que los acerca a la catedral y que los devuelve al punto de partida con la alegría que produce el haber cumplido. La Compostela, con su origen en el



y Vitoria) y recorrer parte del Camino. Estas nubes, rellenas de helio, han sobrevolado la ruta jacobea portadas por más de 150 peregrinos, y posibilitaban que cualquiera pudiera incorporar sus propias imágenes del Camino para que luego fueran proyectadas sobre las propias nubes.

**Los Reyes hacen la Ofrenda Nacional al Apóstol.** El domingo 25 de julio, festividad de Santiago, SS. MM. don Juan Carlos y doña Sofía presidían la Misa celebrada en la catedral compostelana por el arzobispo, Julián Barrio. Tras la Ofrenda Nacional y el vuelo del botafumeiro, los monarcas cumplieron con el rito de dar el tradicional abrazo al Apóstol. (Busca foto). Pero no sólo la festividad de Santiago se celebró en Compostela; numerosas romerías y fiestas alegraron la jornada dominical en distintas localidades de la geografía nacional, destacando por su vinculación con el Camino la que anualmente organiza el Centro de Galicia de Ponferrada en la Cruz de Ferro de Foncebadón.

**Exposición sobre las mujeres del Camino.** La secretaria xeral da Igualdade de la Xunta inauguraba el 28 de julio en O Cebreiro la exposición "Elas fan camino". Se trata de una muestra que gira sobre tres ejes: Ellas hicieron Camino, un recorrido por la historia en la que se analiza la presencia de la mujer en las diferentes rutas de peregrinación; Ellas marcaron el Camino, con las devociones marianas más importantes en Galicia; y Ellas hacen Camino, un homenaje a cuántas, en la actualidad y de forma anónima o conocida, se implican en la asistencia a los peregrinos desde cualquier aspecto: hospitalidad, infraestructuras, servicios sociales, humanitarios...

**"Un Camino que cuenta".** Desde el día 2 de agosto y hasta el 6 del mismo mes se desarrolló el programa "Un Camino que cuenta", un proyecto organizado por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) con motivo del Año Santo; se trata de una actividad de cuenta-

## Obradoiro de papel

siglo trece, en las cartas probatorias, es el broche de honra de un esfuerzo en solitario y compartido al mismo tiempo.

Desde la localidad de Sarria, el Camino Francés se convierte en un hervidero de personas que colorean la zona, que dan vida a las aldeas, que transmiten vitalidad y energía a los lugareños, que se convierten en agradables soplos de frescura. Numerosas personas que hablan idiomas distintos, que tienen gustos distintos y están unidas por ese Camino, por ese espacio de reflexión y de comunicación que, a lo largo del día, ofrece grandes e interesantes vivencias.

Ahora las autoridades gallegas, municipales y eclesásticas trabajan con intensidad para recibir al Papa y repartir los réditos del viajes, espirituales, religiosos y económicos. Benedicto XVI es la primera vez que visita Santiago, pero su antecesor, Juan Pablo II, lo hizo en dos ocasiones, en 1982 y en 1989. La Xunta de Galicia calcula que unas doscientas mil personas se desplazaran a Santiago y que más de 150 millones podrán seguir los actos a través de los medios de comunicación. Las parroquias, las congregaciones religiosas, las agencias de viajes, las compañías de transporte y los hosteleros están cerrando programas de atención a la movilidad, para que gocen aquellos que se acerquen a ver al Santo Padre.

Luis Celeiro

cuentos y leyendas de peregrinos relatadas por narradores, actores y músicos en 35 localidades de Aragón, Asturias, Cantabria, Castilla y León, Galicia, Navarra y País Vasco, con el objetivo de recuperar y mantener las tradiciones orales de aquellas localidades por donde discurren las distintas rutas jacobeanas.

**Las nuevas instalaciones de la Oficina de Atención al Peregrino.** En la mañana del 10 de agosto el deán del Cabil-do compostelano, José María Díaz, acompañado del alcalde, el director gerente del Xacobeo, y el de la Oficina Técnica del Consorcio de Santiago, presentaban las nuevas instalaciones de la Oficina de Atención al Peregrino tras las actuaciones realizadas en el inmueble de la Casa do Deán, para cuyas obras la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo destinó 66.224 euros.

**Exposición sobre el arzobispo Gelmírez.** Una magna exposición sobre el legado del arzobispo que cambió el destino de Compostela, Diego Gelmírez, se abrió al público en San Martiño Pinario el día 25 de agosto. "Compostela e Europa. A historia de Diego Xelmírez", organizada por el Xacobeo 2010, llega a Santiago tras pasar por París y Roma.

**Superados los registros del 2004.** El 27 de agosto la Oficina del Peregrino confirmaba que se había batido el récord de peregrinos, establecido en el anterior Año Santo, superando las 179.944 "compostelas" entregadas en el 2004. Los afortunados de tal acontecimiento fueron dos peregrinos residentes en Madrid, que habían llegado a Santiago por el Camino del Norte.

**Vuelven los chinches al Camino.** El viernes día 3 de septiembre cerraba sus puertas el albergue municipal de Nájera, gestionado por la asociación jacobea de aquella localidad, a consecuencia de una plaga de chinches. Mientras se procedió al correspondiente desinsectado, ventilado y limpieza, los peregrinos fueron derivados al polideportivo local.

**Finaliza la vigilancia en el Camino.** Coincidiendo con el descenso de peregrinos, la Guardia Civil finalizaba el día 16 de septiembre su labor de vigilancia en la Ruta, tarea que habían desarrollado desde el mes de julio en el Camino Francés. A lo largo de los más de dos meses han realizado un centenar de actuaciones, fundamentalmente atendiendo pequeñas lesiones y así como de control e información.

**Y finaliza la campaña especial de seguridad en la Catedral de Santiago.** El 30 de septiembre finalizaba, para alivio de unos cuantos, el contrato de seguridad que una empresa especializada ha desarrollado por el Año Santo en el interior de la Catedral de Santiago desde el pasado 1 de abril. La gestión de la seguridad en el templo ha generado a lo largo de esta campaña diversas situaciones conflictivas con fieles, peregrinos, turistas... ¡y hasta venerables canónigos!, sobre todo en las primeras semanas, dadas las estrictas normas que aplicaban los vigilantes; sin embargo, también hay que decirlo, en el interior del templo hubo todo el orden del mundo (el aforo máximo se estableció en 1.000 personas) y apenas si hubo algún problema de seguridad.

Víctor Sierra

Inauguración de la exposición sobre las mujeres del camino



# Templos jacobeos en la provincia de Valencia

## Perfil territorial y diocesano

La **provincia de Valencia** es una provincia del este de España, situada en el centro de la Comunidad Valenciana. En 1833, con la nueva organización territorial liberal, la región valenciana fue dividida administrativamente en las provincias actuales de Alicante, Valencia y Castellón.

Limita con el mar Mediterráneo al este y con las provincias de Castellón y Teruel al norte, Cuenca y Albacete al oeste y Alicante al sur. Su contorno geográfico está delineado por más de 140 kilómetros de costa y una cadena de montañas que, arrancando de la Sierra Calderona y las estribaciones de los Montes Universales, Sierra de Espadán, Contreras, Perenchisa, Martés, Carón, la Canal, Serra Grossa, Benicadell, Montdúber, llega al Mediterráneo. Esto hace que haya una estrecha franja litoral para las llanuras que, además, sólo se ensanchan en el extremo norte (llanura de Vinaroz), en la Plana de Castellón, en la Huerta de Valencia y en el extremo sur (Vega Baja del Segura).

La capital provincial es Valencia, con una extensión de 10.763 km<sup>2</sup> y una población de 2.575.362 habitantes (INE 2009). El territorio está dividido en 17 Comarcas con 266 municipios.

La **archidiócesis de Valencia** comprende la provincia de Valencia y 63 municipios de la provincia de Alicante. Tiene una superficie de 13.060,12 km<sup>2</sup>.

Como sede metropolitana y cabeza de la provincia valentina, tiene por sufragáneas las diócesis de Segorbe-Castellón, Orihuela-Alicante, Ibiza, Mallorca y Menorca. En 1995 la diócesis de Albacete pasó a la provincia eclesiástica de Toledo.

Hasta el siglo IV no hay indicios ciertos de una comunidad cristiana. La diócesis de Valencia fue creada en el año 527 y en su origen era sufragánea de la archidiócesis de Tarragona. En la época visigoda dependía de la Metropolitana de Toledo, y tras la dominación musulmana le fue restituida por el Rey Jaime I, al reconquistar la ciudad el 9 de octubre de 1238. El 11 de octubre de 1470, el Papa Pablo II, declaró exenta de toda jurisdicción metropolitana a la sede valentina, dejándola bajo administración de la Santa Sede y el 9 de julio de 1492 fue elevada al rango de archidiócesis metropolitana por el Papa Inocencio VIII dignidad confirmada por Alejandro VI.

En junio de 1957, en virtud del Concordato entre la Santa Sede y el Estado Español de 1953, se reestructuró la archidiócesis y en 2010, el arzobispo Carlos Osoro acaba de reorganizar nuevamente sus arciprestazgos y vicarías territoriales. La archidiócesis cuenta con 8 Vicarías Episcopales territoriales, 34 arciprestazgos y 651 parroquias, además de 65 anejos y 375 iglesias no parroquiales.

En el tema que nos trae a estas páginas nos vamos a circunscribir a las iglesias del territorio geográfico de la provincia de Valencia y no al de la archidiócesis.

Hemos dado un número a cada población para una mejor localización en el plano.

Además de iglesias, capillas, ermitas y conventos, hemos de nombrar los lugares (encomiendas), que a la Orden de Santiago donó el rey Jaime I, tras la conquista de estas tierras (Anna, Carmoixent, Cotes, Enguera, Museros, Serra, Sueca y Valencia).

**(1) Alborache.** Población de la comarca Hoya de Buñol, que fue relevante durante el período de dominación musulmana. Al ser expulsados los moriscos se redujeron a 15 las 65 casas habitadas de la población y, según cuentan las crónicas, los desterrados “hubieron de mal vender las cabras a un real, las gallinas a sueldo y el trigo a 12 reales el caiz”. En 1425 era aneja a Siete Aguas, en el año 1794 se separa y la iglesia empieza a recibir mayores rentas y se plantea la erección de un nuevo templo: la **Iglesia parroquial de San Jaime o Santiago Apóstol**. Data de finales del XVIII y sigue los dictados neoclásicos. Sólo la portada destaca en ella, consta de una moldura de piedra, que a la altura del dintel se curva sustituyendo al clásico tímpano. La planta del templo es rectangular y no tiene crucero. La capilla mayor forma un recinto separado de la nave central a través de un arco toral, se cubre con cúpula vaída y sobre ella una linterna ilumina el presbiterio. El testero de la capilla mayor está ocupado por un retablo, hecho en la posguerra, que sustituye al primitivo retablo lamentablemente desaparecido en la guerra civil. En la hornacina se alberga una imagen representando a Santiago el Mayor.

**(2) Alfarp.** Situado en la Vall dels Alcalans, pertenece a la comarca de la Ribera Alta. La **iglesia de San Jaime Apóstol**, es una construcción del siglo XVIII, ubicada sobre la antigua iglesia. En la portada, de líneas clásicas, se armonizan contra curvas de estilo rococó y en la hornacina se sitúa una imagen pétreo del titular. La torre es de varios cuerpos perforados por arcos; la veleta de la torre tiene el recorte metálico del santo. El interior lo constituye una nave típica valenciana de tradición gótica con capillas entre contrafuertes. La nave consta de cuatro tramos, incluido el que cubre el coro. El presbiterio se centra por un gran retablo en yeso de líneas neoclásicas con la imagen de Santiago peregrino en el centro, obra de “palillo”, y en uno de los nichos





Iglesia de Santiago de Almoines

laterales, a la derecha, San Roque de peregrino. A ambos lados del presbiterio, lienzos alusivos a Santiago, a la derecha en la Batalla de Clavijo, y a la izquierda en versión muy original despertando con sus discípulos a la orilla del Ebro. También hay un paso procesional de Santiago Caballero. En la segunda quincena de julio se celebran las fiestas mayores en honor de Santiago y San Roque.

**(3) Algemesi.** Una de las poblaciones más importantes de la Comarca Ribera Alta. El Rey Felipe II le otorgó el título de Universidad el 15 de diciembre de 1574. La **Iglesia Arciprestal de San Jaime Apóstol** es posible que sea anterior a 1423. En la fachada, imagen de Santiago, cubre su rostro con típico sombrero de alas y concha de peregrino. Su rostro tiene espesa barba y la cabeza está enmarcada por larga melena. Su mano derecha sostiene un libro cerrado apoyado sobre el cuerpo y la izquierda, mutilada, está en alto. La rodilla derecha adelantada deja entrever el movimiento de túnica y manto. Lo flanquean dos imágenes: busto de la Virgen de la Salud y San Onofre. Sobre Santiago, sobresaliendo del frontis, aparece el Padre Eterno con la bola del mundo en mano izquierda. La torre, alza su masa de piedra hasta cincuenta metros de altura, el primer cuerpo, con arco ojival de descarga empotrado en el paramento, tiene como único adorno un reloj. Una doble cornisilla da paso a un alto cuerpo de campanas. El último elemento es una terracita con remate de campanille y una artística veleta con caballo de matamoros, un bordón, cruz y calabaza. La capilla de la Comunión está ubicada sobre la capilla del Hospital llamado de San Jaime, la capilla fue el recinto de la primitiva parroquia. Es de planta basilical recubierta con bóveda de medio cañón rebajado. El retablo mayor, barroco, labrado en mármol blanco, está presidido por la Virgen de la Salud. El presbiterio lo preside un monumental retablo barroco en madera decorada de cuatro cuerpos y remate. Con anterioridad a 1936 existían 19 tablas de Francisco Ribalta: 1 "Degollación de Santiago"; 2 "Santiago en la Batalla de Clavijo"; 3 "Descubrimiento del cuerpo del Apóstol en Iria Flavia"; 4 "Milagro del peregrino injustamente ahorcado"; 5 "Invenición del cuerpo del Apóstol"; 6 "Curación de un paralítico"; 7 "Santiago en el Huerto de los Olivos"; 8 "Santiago en la Santa Cena"; 9 "Santiago en el lavatorio de los pies"; 10 "San Pedro"; 12 "Aparición de Santiago a Ramiro I"; 13 "Regreso a Jerusalén después de su estancia en España". Las demás tablas no pertenecen a escenas de la vida de Santiago. Después de 1939, solo quedaron cinco tablas: 1, 2, 3, 4 y 9. En el nicho central hay una preciosa de Santiago peregrino. Las crónicas hablan de una **ermita de Santiago**, dentro del núcleo de la población, propia de la Cofradía del Apóstol, una de las más antiguas establecidas en territorio peninsular.

**(4) Almoines.** Población de origen musulmán en la comarca de La Safor. En 1609 tenía 120 familias de moriscos; quedó con cinco familias de cristianos viejos y tardó casi medio siglo en recuperar su población. Perteneció al ducado de Gandía. La actual **iglesia de Santiago** se construyó en el XIX como ampliación de la anterior de 1574, año en que se erigió en parroquia independiente, de la primitiva iglesia queda una nave. Consta de tres naves más la primitiva, la central con bóveda de cañón y las laterales de medio cañón, con arcos de medio punto sobre pilastras. La portada es neoclásica de ladrillo. En el presbiterio hay un gran retablo de madera tallada sin decorar, con imagen de buen tamaño de Santiago. Todo el frontis del presbiterio está decorado con pinturas murales que representan, entre otras, a Santiago en la Batalla de Clavijo y en lo alto la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago. La torre cam-



panario es del XIX, con 30 m. de altura situada al lado de la Epístola, consta de tres cuerpos con portada neoclásica y cruz de hierro en lo alto.

**(5) Ayacor.** El pueblo pertenece al término municipal de Canals y a la Comarca La Costera. Situado a la izquierda del río Canyonles, en una plana regada por las acequias de la Llosa y de Ranes. Antigua alquería musulmana, en 1609, año de la expulsión morisca, tenía 63 focos de cristianos nuevos. Hasta 1879 constituyó un municipio. La **iglesia parroquial de Santiago** se construyó en el siglo XVI (hasta entonces pertenecía a la colegiata de Xàtiva) y, hasta principios del s. XX, tenía anexa la de la Torre de Cerda. La actual se reedificó en 1760, abre su fachada a una gran plaza, mirando al norte. Se trata de un edificio barroco del XVIII, de mampostería. Amplia fachada con sencilla puerta adintelada y encima una ventana con arco de descarga y remate de frontón con pináculos piramidales. El interior es de una nave con capillas que se comunican, se cubre con bóveda de medio cañón. En el presbiterio, en hornacina, retablo con la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago. En el lado del evangelio, primera capilla, panel cerámico con Santiago Matamoros (reciente). Lado de la epístola, segunda capilla, imagen de Santiago peregrino de factura sencilla. La torre campanario es exenta y está en el lado del evangelio.

**(6) Benicalaf.** Despoblado en la Comarca del Camp de Morvedre. Fue un antiguo territorio de moriscos, anexionado al municipio de Benavites. El **antiguo templo parroquial dedicado a Santiago**, se conserva relativamente en pie. Su estilo recuerda el del templo de la vecina Benavites. La portada es adintelada, de piedra, con tres bolas en el arquitrabe que sirven de adorno. El interior de la iglesia, desvalijada y abandonada, repite la estructura y disposición tradicional en la arquitectura valenciana del siglo XVII, quedan frag-

mentos de decoración pictórica mural con el Apostolado y alegorías en los lunetos y en la bóveda.

**(7) Beniferrí.** Barrio anexionado a Benimamet en las afueras de Valencia, en los denominados poblados del Oeste. En el siglo XVII contaba 16 casas. La iglesia está dedicada a Santiago Apóstol. Iglesia de nave única, con fachada apiñonada y azulejo donde se lee "*Iglesia de Santiago Mayor, Apóstol. Beniferrí*". La torre, relativamente alta y visible en toda la zona, es cuadrada y de ladrillo visto. Su planta es de nave única, cubierta con bóveda de medio cañón con cuatro tramos, incluido el del coro. Su estilo responde al barroco tardío, pero ya con influencias neoclásicas. El templo se reformó hacia 1802 y 1804 construyéndose un nuevo presbiterio y el interior se decoró con influencias de estilo Imperio francés. Por estas fechas se construyó el campanario y se derribó la espadaña.

**(8) Beniflá.** Población de la comarca de La Safor. La *iglesia de Santiago Apóstol* es una pequeña y antigua construcción edificada sobre la mezquita, su edificación se inició en el s.XVI. Con la última restauración de 1983 se descubrió el antiguo *mihrab*. Es de una sola nave, con bóveda sostenida por un solo arco. En el presbiterio, hay un retablo muy sencillo, neoclásico, de escayola sin decorar y en la hornacina una pequeña imagen de Santiago a caballo, de madera policromada. En hornacinas laterales encontramos las imágenes de la Virgen del Carmen, la Inmaculada y Cristo.

**(9) Bocairente.** Población de la Comarca de la Vall de Albaida. La *ermita de San Jaime Apóstol*, está en la sierra de Mariola. Es una construcción de 1871, sobre la anterior construida en el s.XVI. Su fachada de mampostería tiene sobre la puerta principal un retablo de azulejos con la imagen del santo; está rematado por una espadaña con campana y una cruz de hierro. Es de una sola nave de estilo gótico, rodeada en su exterior de un banco corrido. El día del Trabajo, los bocairentins acuden en romería a la ermita de San t Jaume. Allí, después de una madrugadora "diana" y la solemne misa al Santo (antiguo patrón de Bocairent), se procede a la bendición y reparto de la "Petxima de Sant Jaume" (bollo con forma de concha). Finalizada la misa, se realiza un almuerzo popular amenizado por un grupo de músicos. El día se completa con una pequeña feria y cucañas para los más pequeños.

**(10) Castellonet de la Conquista.** Municipio situado entre montañas es sin duda el pueblo más rural, singular y pintoresco de la comarca de La Safor, y el segundo más pequeño. Antiguamente era conocido por Castellonet de Santa Fe. La *iglesia parroquial de Santiago Apóstol* fue

construida en el siglo XVIII sobre edificación anterior, de la que se conserva algunos elementos, como un curioso ventanal. El templo es de nave única, de arcos apuntados sobre pilastras y bóveda de cañón en el centro y de crucería en la capilla mayor. En el presbiterio una imagen de Santiago Matamoros del XVIII. La portada tiene una hornacina y cruz de hierro forjado en el remate. La torre campanario está situada a la derecha de la fachada.

**(11) Fuenterrobles.** Pertenece a la Comarca de Requena - Utiel. La *parroquia de Santiago Apóstol* fue construida a expensas de los vecinos. Es de estilo neoclásico del XVIII y abre su puerta sobre la plaza del pueblo. La fachada carece de detalles arquitectónicos reseñables, teniendo insertada en ella la torre cuadrada, tipo castellano. El interior es de una sola nave con pequeño crucero de planta de cruz latina. La bóveda tiene tres tramos, el primero más corto, sobre el que se asienta el coro. La talla de Santiago el Mayor es de José Angel Dies, artista valenciano, fechada en 1965 y netamente figurativa.

**(12) Moncada.** Población perteneciente a L'Horta Nord, situada cerca de Valencia ciudad. La primera documentación escrita que se tiene de ella procede de la época de la Conquista. En 1248 el comendador de los templarios le otorgó carta de población y casi al mismo tiempo se creó el baillío de Moncada, uno de los más ricos del Temple, después de la orden de Montesa a la que pasó tras su supresión a comienzos del siglo XV. En 1696 se consagra la *iglesia parroquial de Santiago Apóstol*. Es un edificio de estilo clásico, de planta rectangular, cuya decoración interior ha sufrido numerosas reformas según los estilos predominantes en cada etapa. La portada, labrada en piedra, se abre entre el tercer contrafuerte y los pies donde está la torre. La portada es neoclásica, dos pilastras enmarcan la puerta adintelada, sobre ella hornacina con la imagen del Apóstol en piedra, con hábito peregrino. El interior es de una nave, cubierta por bóveda de cañón de cinco tramos, oro a los pies con arco carpanel. En el presbiterio templete con imagen de Santiago matamoros. A los lados, pinturas con el martirio de Santiago y la aparición de la Virgen a Santiago.

**(13) Montaverner.** Situado en la Vall d'Albaida. El Rey D. Jaime I en 1270 decidió fundar un pueblo en la confluencia de los ríos Albaida y el Clariano con el fin de asegurar el camino que unía Valencia con Alicante. La *iglesia parroquial de los santos Juan y Santiago apóstoles*, es un edificio principalmente neoclásico comenzado en 1735 a iniciativa del párroco Dr. Esplugues, concluyéndose en 1758, en mampostería, con zócalos y esquinazos de sillería en piedra arenisca, la misma utilizada en ambas portadas, adinteladas y con elementos decorativos barrocos. La torre campanario al lado de la Epístola es de cuatro cuerpos y posterior a la construcción del templo. La iglesia consta de tres naves, la central cubierta por bóveda de medio cañón y por bóvedas vaídas o de "pañuelo", las laterales apoyadas sobre pilastras. A ambos lados del retablo del presbiterio, Santiago y San Pedro. En la capilla de la Comunión dos frescos, uno de San Juan y otro de Santiago.

**(14) Petres.** Población del Camp de Morvedre. La *iglesia de San Jaime Apóstol* es una bella construcción sobre la antigua mezquita. El templo comenzó a construirse en 1435, terminándose en 1588 y siendo reconstruido en el siglo XVIII. Su monumentalidad resulta evidente no solo por su fachada principal y torre campanario, así como por la capilla de la Inmaculada, con cúpula de tejería vidriada azul y la misma planta de la capilla, en forma de rotonda, constituye un valioso juego de líneas, enmarcada con lisas pilastras sobre zócalo, y rematada por arquivolta, sobre el que se apoya una hornacina con venera y la imagen de Santiago, titular del templo. Salvo la portada y el zócalo que son de piedra, el resto es de ladrillo enfoscado. A la izquierda de la fachada se alza la torre campanario



Portada de la Iglesia arciprestal de San Jaime Apóstol de Algemesi





El Apóstol en la fachada de la iglesia parroquial de los Santos Juan y Santiago Apóstoles de Montaverner

de planta cuadrada. El interior del templo de gran sobriedad, es luminoso por las ventanas que se abren a ambos lados. Una de las capillas laterales está decorada con pinturas sobre la parición de Nuestra Señora del Pilar a Santiago.

**(15) Pobla de Vallbona.** Población perteneciente al Camp del Túria. La **iglesia de Santiago Apóstol** es edificio de estilo gótico y de los siglos XV y XVII. Su estructura arquitectónica llama la atención por haberse añadido en el s.XVIII doble espacio a la nave gótica por el lado izquierdo, lo que hace que las capillas laterales de este lado sean muy espaciosas. La decoración interior, algo barroca, juega con los símbolos jacobeos en todos los arcos de las capillas, y una curiosidad, entre ellas está la herradura del caballo blanco de Santiago. En una de las capillas laterales encontramos en hornacina la aparición de la Virgen del Pilar al apóstol Santiago. En la capilla de la Comunión hay pinturas de la escuela de Ribalta, pertenecientes a un retablo desaparecido alusivas a la vida de Santiago; es muy interesante la que representa la degollación de Santiago. En el altar mayor, en la hornacina, figura ecuestre de Santiago. La sacristía interesa por la gran tabla que representa a Santiago peregrino, en estilo cuatrocentista y de tamaño natural, obra del gran pintor Reixach, aunque algunos autores se la adjudican a Jacomart. Es un gran lienzo que llama la atención por la expresividad del semblante, la monumentalidad de la figura, los detalles en los ropajes, el fondo de pan de oro y el colorido. Las pechinas de la cúpula también tienen pinturas alusivas a Santiago. La torre campanario es exagonal y los yugos que sujetan las campanas tienen grabadas la cruz de Santiago y la vieira.

**(16) Puerto De Sagunto.** El Puerto de Sagunto es un núcleo urbano perteneciente al municipio de Sagunto y a la Comarca del Camp de Morvedre, el cual está ubicado en la desembocadura del río Palancia o Morvedre. La **iglesia de Sant Jaume Apóstol** se construyó en el año 1974, su ubicación es provisional por problemas con el solar donde la tenían que edificar.

**(17) Sinarcas.** Pertenece a la comarca de Requena-Utiel. La **iglesia parroquial de Santiago Apóstol** se encuentra en la parte más alta de la colina sobre la que se extiende el núcleo urbano, abriendo la fachada a una plaza. El edificio se empezó a construir en el 1600, en estilo renacentista, en mampostería y fue reconstruido en 1950 imitando el gótico. El interior es de nave única con capillas laterales, en una de ellas hay una gran pintura, moderna, en la que aparecen en el cielo: el Salvador, la Virgen, bienaventurados, apóstoles y santos, en primer lugar Santiago Apóstol peregrino. En el presbiterio retablo gótico con imagen ecuestre del Santo. La torre campanario queda a la derecha de la fachada, en mampostería con las esquinas en piedra sillería.

**(18) Valencia (Marchalenes).** En la actualidad es un barrio de Valencia; en tiempos de Jaime I fue un antiquísimo raval o arrabal, llamado Marjalena. La **iglesia de Santiago Apóstol** fue construida en la segunda mitad del siglo XX. En la fachada una figura laminada, de piedra, del Apóstol y en el interior preside el altar Mayor una escultura de Santiago con los atributos de peregrino. El solar acoge el Colegio de Santiago Apóstol.

**(19) Valencia. Capilla de Santiago,** ubicada en el ábside donde están las capillas más antiguas de la Catedral, la capilla central es la de San Jaime y es una de las de mayor interés histórico, ya que cuenta la tradición que en ella se dijo la primera misa al entrar en Valencia el ejército de Jaime I. En ella estaba establecida la Cofradía de San Jaime, la más antigua de Valencia, fundada en 1243. En la capilla hay una magnífica imagen de Santiago peregrino, de plata, arrodillado ante la Virgen del Pilar. Esta imagen solo se puede ver el día de Santiago Apóstol, el resto del año un óleo de Santiago en la batalla de Clavijo cubre la hornacina.

**(20) Valencia. Convento de Puridad y de San Jaime.** La cofradía y el posterior hospital de San Jaime se ubicaron en el edificio que hoy ocupan las monjas Clarisas, una antigua casa gótica perteneciente a esta Cofradía de San Jaime (*Real Cofradía de San Jaime, Nostre Senyor Deu Jesu Christ, la Verge Maria y Sent Jaume Apóstol*), fundada en 1246 por el obispo de Valencia Arnaldo de Peralta (1243-1248).

La cofradía les cedió el palacio, la iglesia y el huerto anejo a la calle San Jaime, cuando en 1836 con la desamortización de Mendizabal el convento tuvo que ser abandonado y en 1837 fue derribado. Destaca por su interés la portada de arco realizada con grandes sillares de piedra, retallado a la manera barroca. La composición de la fachada se realiza en este último estilo, con grandes paños lisos y ciegos de los que sobresale la rejería de las ventanas. Junto a ella encontramos una segunda puerta más sencilla. En la misma y en el interior una imagen labrada en piedra de la Purísima Concepción; debajo de ella un panel cerámico que dice: "Yglesia del Real Convento de Religiosas Franciscas de la Puridad y San Jayme". Enmarcando la lápida con estos hechos, el Ayuntamiento de la ciudad de Valencia encargó marcos de bronce con simbología jacobea.

**(21) Valencia. Iglesia de San Jaime de Uclés** (hoy desaparecida). El rey D. Jaime I concedió a los caballeros de la orden de Santiago, no muy lejos de la puerta del Cid y cerca de la muralla (manzana 148, muro de la Trinidad, números 1 y 2), un lugar capaz donde establecer casa e iglesia para su religión, en el que edificaron una pequeña iglesia y habitación con título de priorato. En 1852 todavía existía.

**Amparo Sánchez Ribes**  
(texto y fotografías)

Iglesia Santiago Apóstol de Pobla de Vallbona



## Encuesta de precios 2010

### Castilla, el paraíso del peregrino

Este es el séptimo año consecutivo que realizamos la encuesta de precios a lo largo del Camino de Santiago, desde Somport y Roncesvalles hasta Compostela, y en tan dilatado itinerario tomando precios de los productos de más consumo por parte de los peregrinos queda bien claro que Castilla, en concreto las provincias de Burgos y Palencia, son este Año Santo del 2010 el “paraíso del peregrino” por los buenos precios que ofertan.

Pero antes de pasar al comentario de los datos, una vez más hay que agradecer a los voluntarios que recorren los pueblos y toman los datos de mercado imprescindibles para que esta encuesta, sin ánimo de resultar un estudio científico concluyente, nos sirva de referencia para saber cómo están los precios a lo largo del Camino. En este apartado decir que algunos compañeros toman los datos de sus poblaciones, pero también los hay que hacen el Camino van con su hojas de encuestas cumplimentando los datos. Es de agradecer.

Para nuestra encuesta, tomamos los precios de las grandes cadenas allá donde están instaladas y sabemos que son utilizadas por los peregrinos, por cuanto se ubican al borde del Camino. Sin duda sus precios son más ajustados que los de las pequeñas tiendas, ya que tienen mayor oferta de productos y marcas blancas. Sin embargo también seguimos tomando los precios de las pequeñas tiendas y “super” de pueblo. Y de ambas sistemas de comercio, un año más nuestro campeón

particular de precios ajustados se encuentra en Belorado: “Ruíz”, un pequeño supermercado de pueblo que bate de largo a todas las grandes cadenas de alimentación. Todavía hay milagros en el Camino.

La cesta de Belorado (“Ruiz”) es de 18,46€, que además también es la cesta más baja en términos absolutos. Y el precio más bajo de las grandes superficies lo encontramos en Arzúa (“Froiz”), con una cesta de 20,60€.

La cesta media se ha reducido muy ligeramente respecto al año pasado, quedando en una cifra prácticamente igual al 2007. Los precios de los productos se han contenido, sin duda, pero no tan acusadamente como el año pasado. El precio de la cesta media de este año 23,68€ es prácticamente igual al de 1997; 23,67€. Lo más significativo en este apartado es la drástica reducción de la relación entre una teórica cesta de precios más altos y una de precios más bajos. En los años anteriores la relación estaba alrededor del valor 3. Este año ha bajado a 1,63, lo que es una muy buena noticia. Aunque la cesta menor ha subido 4,41€, sin embargo la cesta mayor se ha reducido 12,44€. Los precios están muy contenidos a lo largo del Camino.

Dicha contención se observa también en los Menús del Peregrino. Prácticamente se mantiene en los mismos valores de los dos años anteriores. En 2009 fue de 9,57€ y en 2010 de 9,53€. Lo que si nos han comentado en las tiendas y res-

Producto	A Coruña			Lugo				León				Palencia			Burgos
	Santiago	Arca	Arzua	Portomarín	Sarria	Samos	Piedrafita	Ponferrada	Molinaseca	Astorga	León	Carrión	Población C.	Fromista	Castrojeriz
1 l. Leche entera (brick)	0,58	0,62	0,56	0,60	0,78	0,60	0,80	0,57	0,80	0,80	0,71	0,51	0,85	0,65	0,65
1 kg. Azúcar	0,85	0,88	0,72	0,79	0,74	0,80	1,10	0,84	1,10	0,74	0,69	0,71	1,10	0,95	0,90
1 kg. Arroz	0,74	1,15	0,73	0,89	1,33	0,89	1,20	0,80	1,80	1,20	0,74	0,55	1,00	1,00	1,20
1 kg. Macarrones	1,18	0,88	0,78	1,05	0,73	1,05	0,86	1,18	1,00	0,73	1,10	1,10	0,80	0,69	1,50
1,5 l. Agua mineral	0,37	0,43	0,33	0,19	0,41	0,20	0,40	0,33	0,70	0,35	0,50	0,20	0,40	0,40	0,40
1 bote coca-cola (normal, 33 cc)	0,52	0,57	0,52	0,55	0,52	0,50	0,55	0,50	0,70	0,55	0,52	0,51	0,55	0,55	0,60
1 bote cerveza ( 33 cc)	0,30	0,57	0,46	0,40	0,25	0,39	0,50	0,33	0,80	0,30	0,39	0,44	0,55	0,60	0,40
1 litro de vino (brick)	0,60	0,64	0,79	0,79	1,03	0,79	0,80	0,55	0,80	1,03	0,55	0,55	0,75	0,65	0,70
1 kg. Plátanos (Canarias)	1,72	2,35	1,45	1,80	1,55	2,10	2,15	1,38	2,20	1,45	1,85	1,69	1,7	1,65	2,10
1 kg. Tomates	1,54	1,92	1,09	1,15	0,85	1,30	1,50	1,10	2,20	0,85	1,09	1,98	1,51	1,19	1,90
2 Donuts (pack)	1,15	0,90	1,15	1,10	1,32	1,10	1,00	1,20	0,75	1,35	1,17	1,14	0,75	0,75	1,00
1 caja de quesitos porciones	1,60	1,02	0,89	0,89	1,83	0,89	0,90	0,96	1,50	1,83	0,92	1,59	1,1	1,00	1,10
200 gr. Jamón Serrano (env.vacío)	2,91	3,90	2,35	2,46	3,99	2,60	2,20	3,67	5,00	3,64	4,68	3,46	2,49	3,25	3,60
200 gr. Chorizo (env.vacío)	2,64	2,50	1,92	1,98	1,25	1,98	1,90	2,70	1,90	1,27	2,42	1,85	1,49	1,57	2,30
1 lata sardinas aceite oliva	0,98	0,86	0,85	0,90	0,73	0,90	0,70	0,55	1,10	0,73	1,30	0,75	1	0,89	0,85
1 tableta chocolate con leche	0,81	0,60	0,69	0,65	0,58	0,65	0,80	0,56	1,00	0,58	0,75	0,68	1,2	0,90	1,10
1 bolsa de avellanas (200 gr.)	1,52	3,08	2,34	3,92	2,75	2,50	2,70	1,74	3,20	2,82	2,37	2,4	2,4	2,40	2,40
2 pastillas jabón Lagarto	1,42	1,02	0,99	1,72	0,69	1,82	1,10	0,94	0,75	0,69	1,10	1,25	1,05	0,95	0,90
Jabón Líquido 650 gr.	2,00	2,10	1,99	1,99	2,19	1,99	2,10	2,10	2,00	2,19	2,04	2,49	1,75	1,95	2,30
<b>Total Cesta Compra Peregrino</b>	<b>23,43</b>	<b>25,98</b>	<b>20,60</b>	<b>23,82</b>	<b>23,52</b>	<b>23,05</b>	<b>23,26</b>	<b>22,00</b>	<b>29,30</b>	<b>23,10</b>	<b>24,89</b>	<b>19,60</b>	<b>22,44</b>	<b>21,99</b>	<b>25,90</b>
<b>Menú peregrino</b>	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	10,00



taurantes es que los peregrinos han entrado menos a comer y se han comprado más productos para hacerse la comida en los albergues, pero en cantidades muy ajustadas y buscando la mayor economía. La crisis se nota.

En los datos de precios por provincias se puede observar claramente que, desde 2004, los precios de nuestro supermercado de referencia en Madrid (El Corte Inglés, de la Puerta del Sol) son los más altos sistemáticamente, aunque se ha ajustado también por la crisis y este año la cesta de Madrid es de 24,13€, e incluso más baja que la de Aragón, con 26,02€. Las Cestas Medias más bajas de este año 2010 son las de Palencia (21,34€) y Burgos (22,26€), lo cual es una razón más para que nadie se salte estos tramos del Camino, pues además de su increíble paisaje y hospitalidad tienen el mejor precio.

Jorge Martínez-Cava

Provincia	Cesta 2007	Cesta 2008	Cesta 2009	Cesta 2010
A Coruña	25,34	27,15	24,62	23,34
Lugo	24,73	25,35	23,21	23,41
León	22,75	24,27	22,10	24,82
Palencia	22,91	24,39	22,47	21,34
Burgos	21,94	24,21	23,28	22,26
La Rioja	24,28	25,55	22,69	22,86
Navarra	23,50	27,43	24,90	24,97
Aragón	24,35	26,38	27,23	26,02
Madrid	27,74	31,68	25,63	24,13

### Ranking Cesta 2010

Belorado	18,46
Carrión	19,60
Nájera	19,67
Burgos	20,37
Arzua	20,60
Estella	20,91
Jaca	21,18
Sangüesa	21,85
Frómista	21,99
Ponferrada	22,00
Población de C.	22,44
Logroño	22,64
Pamplona	22,70
Samos	23,05
Astorga	23,10
Piedrafita	23,26
Santiago	23,43
Sarria	23,52
S.D. Calzada	23,79
Portomarín	23,82
Madrid	24,13
Tardajos	24,29
León	24,89
Grañón	25,33
Castrojeriz	25,90
Arca	25,98
Berdum	28,11
Canfranc	28,76
Obanos	29,23
Molinaseca	29,30
Zubiri	30,18

s	La Rioja			Navarra				Aragón			Precio medio	Madrid	Cesta menor	Cesta mayor				
	Tardajos	Burgos	Belorado	Grañón	S.D. Calzada	Nájera	Logroño	Estella	Obanos	Pamplona					Zubiri	Sangüesa	Berdum	Jaca
0,60	0,57	0,59	0,90	0,7	0,50	0,48	0,50	0,70	0,48	0,80	0,54	0,81	0,58	0,78	0,65	0,84	0,48	0,90
0,90	0,71	0,79	0,89	0,87	0,74	0,69	0,74	0,85	0,69	1,00	0,73	0,99	0,72	0,99	0,84	0,76	0,69	1,10
1,00	0,74	0,90	1,59	0,66	1,00	0,77	0,74	0,80	1,34	1,75	0,83	1,45	1,30	1,37	1,05	0,74	0,55	1,80
0,90	0,82	0,65	0,65	0,45	0,73	1,20	0,73	1,20	1,20	2,00	1,54	1,72	0,78	1,86	1,04	1,18	0,45	2,00
0,50	0,25	0,25	0,50	0,27	0,20	0,19	0,33	0,60	0,19	0,75	0,40	0,45	0,29	0,40	0,37	0,23	0,19	0,75
0,50	0,52	0,50	0,49	0,47	0,52	0,52	0,52	0,80	0,52	0,80	0,51	0,50	0,51	0,50	0,55	0,55	0,47	0,80
0,50	0,15	0,35	0,66	0,48	0,49	0,56	0,25	0,80	0,37	1,00	0,44	0,50	0,46	0,56	0,48	0,30	0,15	1,00
0,70	0,61	0,80	0,70	0,9	0,55	0,55	0,49	0,90	0,55	1,00	0,56	1,10	0,95	0,91	0,74	0,60	0,49	1,10
2,40	1,20	1,25	1,90	1,25	1,55	1,59	1,29	2,40	1,30	2,20	1,78	1,65	1,55	2,05	1,75	1,99	1,20	2,40
1,95	1,19	1,48	2,00	1,25	1,45	1,48	0,92	2,50	1,79	2,35	1,15	1,70	1,45	2,50	1,54	1,83	0,85	2,50
1,00	1,00	0,50	2,10	1	1,32	1,20	1,13	1,04	1,14	1,03	1,14	1,12	1,14	1,06	1,09	1,21	0,50	2,10
0,90	0,84	0,89	1,00	1,59	0,93	1,52	0,93	1,00	1,61	1,10	0,98	1,05	0,80	1,26	1,15	1,68	0,80	1,83
3,10	3,98	1,99	1,56	5,04	2,79	3,95	3,58	5,00	3,56	4,10	2,99	4,75	2,90	3,4	3,43	2,91	1,56	5,04
2,00	1,55	1,38	4,10	1,45	1,25	2,00	2,19	2,00	2,12	3,00	2,05	2,05	1,12	1,74	1,99	2,80	1,12	4,10
0,95	0,99	0,85	1,99	0,69	0,49	0,45	0,49	0,90	0,46	1,00	0,57	0,95	1,1	1,19	0,87	1,10	0,45	1,99
1,07	0,58	0,45	0,80	0,95	0,58	0,54	0,63	0,95	0,54	1,10	0,76	1,10	0,7	1,16	0,78	0,87	0,45	1,20
2,30	2,27	2,75	1,10	2	1,79	2,43	2,57	2,44	1,66	2,30	2,69	2,40	1,52	2,95	2,39	1,52	1,10	3,92
0,92	0,80	0,99	0,90	1,32	0,81	0,52	0,69	1,35	1,20	1,00	1,00	1,32	1,32	1,32	1,06	1,10	0,52	1,82
2,10	1,60	1,10	1,50	2,45	1,98	2,00	2,19	3,00	1,98	1,90	2,19	2,50	1,99	2,76	2,08	1,92	1,10	3,00
<b>24,29</b>	<b>20,37</b>	<b>18,46</b>	<b>25,33</b>	<b>23,79</b>	<b>19,67</b>	<b>22,64</b>	<b>20,91</b>	<b>29,23</b>	<b>22,70</b>	<b>30,18</b>	<b>21,85</b>	<b>28,11</b>	<b>21,18</b>	<b>28,76</b>	<b>23,68</b>	<b>24,13</b>	<b>18,46</b>	<b>30,18</b>
8,00	10,00	9,00	12,00	9,00	8,50	9,00	9,00	9,00	10,00	9,00	12,00	14,00	8,00	11,50	9,53			

## Poesía e himnos en torno a Santiago (II)

Proseguimos la serie inaugurada en nuestro pasado número de Peregrino, dedicada a la poesía e himnos creados entorno a la figura de Santiago a lo largo de la historia. Si en la entrega anterior profundizábamos en aquellas composiciones creadas en los tiempos previos y posteriores al descubrimiento de la tumba del Apóstol en Compostela, en esta ocasión nos adentramos en aquellos himnos que florecen alrededor del Codex Calixtinus.

### Los frutos del Códex Calixtinus

El canto de *Ultreya* o *Ultreja* era denominación común a todos los himnos latinos jacobeos en que aparecían las frases *Ultreya*, *Sus ea*, de ánimo y valor para seguir la marcha hacia la tumba de Santiago (La tumba, 161-3), aunque tal nombre se da más especialmente al que empieza *Dum Paterfamilias*, entregado, según se cree, en el siglo XII por Aimeric Picaud a la catedral de Santiago. En este himno, uno de los más notables de su género en la Edad Media, alterna el tono narrativo de las estrofas con el estribillo. Empieza como canto de poderío, pero termina en piadosa plegaria. Helo aquí con la traducción de Vázquez Queipo:

Dum pater familias,  
Rex universorum,  
Donaret provincias,  
Jus Apostolorum;  
Jacobus Hispanias  
Lux illustrat morum.

*Primus ex Apostolis,  
Martir Jerosolymis  
Jacobus egregio  
Sacer est martyrio.*

Jácobi Gallaecia  
Opem rogat pium;  
Glebae cuius gloria  
Dat insignem viam,  
Ut precum frequentia  
Cantet melodiam.

Herru Sanctiagu!  
Grot Sanctiagu!  
Eultreja, e sus eja!  
Deus, adjuva nos!

*Primus ex Apostolis, &c*

Jácobo dat parium  
Omnis mundus gratis;  
Ob cujus remedium  
Miles pietatis  
Cunctorum presidium  
Est ad vota satis.

*Primus ex Apostolis, &c.*

Jácobum miraculis  
Quae fiunt per illum,  
Arctis in periculis  
Acclamet ad illum  
Quisquis solvi vinculis  
Sperat propter illum.

Cuando aquel buen padre  
Rey de todo guía,  
a los doce apóstoles  
los reinos cedía,  
Santiago a su España  
santa luz traía

*Primicia de mártires  
entre los apóstoles,  
en Salén, Santiago  
martir fue preclaro.*

De Santiago alcance  
propicio destino  
Galicia: su gloria;  
da feliz camino  
para tantas preces  
de canto divino.

Oh Señor Santiago!  
Gran señor Santiago!  
Eultreja! e sus eya!  
Protégenos, Dios!

*Primicia de mártires, &c.*

A Santiago rinde  
todo el mundo parias;  
soldado de Cristo,  
con santas plegarias  
a todos defiende  
de suertes contrarias.

*Primicia de mártires, &c.*

A Santiago aclámenle  
sus milagros santo  
y en riesgos y cárceles  
invocan al Santo,  
cautivos que miranse  
libres por el Santo.



*Primus ex Apostolis, &c.*

O beate Jácome!  
Virtus nostra vere,  
Nobis hoste remove,  
Tuos ac tuere,  
Ac devotos adhibe

*Primus ex Apostolis, &c.*

Jácobe propitio,  
Veniam speremus;  
Et quas ex officio  
Merito debemus  
Patri tam eximio  
Dignas laudes demus.

Amén

*Primus ex Apostolis, &c.*

De M.Vidal (La tumba, op.cit.,164-165) tomamos *Ad honorem Regis summi*, himno en el *Códice Calixtino*, de Aimerico Picaud, el más popular de los jacobeos. Traducido a varias lenguas nacionales, era como un libro devoto en que se hace mención y se encarecen los milagros de Santiago, y por ello muy cantado por los peregrinos de camino a Compostela:

Ad honorem Regis summi, qui condidit omnia,  
Venerantes jubilemus Jacobi magnalia;  
De quo gaudent coeli cives in superna Gloria,  
Cujus facta gloriosa meminit Ecclesia.

Super mari Galileae omnia posposuit,  
Viso Rege, ad mundana redire non voluit;  
Sed post illum, se vocantem, pergere disposuit,  
Et praecepta eius sacra praedicare studuit.  
Hermogeni et Phileto Christi fidem tribuit,  
Et Josiam baptizavit, et vim aegro praebuit.

*Primicia de mártires, &c.*

Oh noble Santiago,  
Patrono valiente!  
Nuestros enemigos  
tu poder ahuyente  
y haz que te agrademos

*Primicia de mártires, &c.*

Por Santiago apóstol  
perdón esperemos,  
y obsequiosos siempre,  
las que le debemos  
dignas alabanzas,  
con amor le demos.

*Primicia de mártires, &c.*



Olim Jesum transformatum vidit Patris lumine,  
Pro quo mortem ab Herode sumpsit fuso sanguine,  
Cuius corpus sepelitur in terra Galleciae,  
Et petentes illud digne sumunt vitae gloriae.

Jam per totum fulget mundum divinis miraculis,  
Qui viginti viros olim solvit ab ergastulis.  
Schedulaque peccatoris deleta apparuit,  
Matris natum, jam defunctum, ad vitam restituit;  
Hic defunctum urbi suae a Cisera detulit,  
Quem bis senas per dictas una nocte contulit.  
Hic suspensum post triginta dies vitae redidit,  
Peregrino Pictaviensi asinumque tradidit.  
Et Frisonum ferro tectumde abysso eruit,  
Praesulemque mari mersum in mari instituit;  
Vim vincendi Turcos viro Apostolus tribuit,  
Peregrinum mari lapsam per verticeem tenuit.

De excelsa arce saltans vir sanus erectus est,  
per crussillae tactum miles saltuti redditus est;  
Sanitati post vindictam Dalmatius datus est,  
A postrata arce sane mercator egressus est.  
Millitemque custodivit a suis sequentibus,  
Liberavit virum aegrum praesum a daemonibus.

Interfectum a seipso ad vitam restituit,  
Et altaris valvas clausas comiti aperuit;  
Stephanoque, servo Dei, ut miles apparuit,  
Virum captum, comes spatha laedere non potuit.  
Hic contractum, membris captum, erexit humiliter,  
Vinculatum solvit virum terdecies dulciter.

Haec sunt illa sacrosancta divina miracula  
Quae ad decus Christi fecit Jacobus per saecula.  
Unde laudes Regi regum solvamus alacriter,  
Cum quo laeti mereamur vivere perenniter  
Fiat, amen, alleluja! dicamus solemniter  
E ultreja e sus eja. decantemus jugiter.

**Croisset** en su *Año Cristiano* (1861) al hablar de Santiago apóstol (25 de Julio), trae este himno en latín, con su traducción castellana:

Defensor almae Hispaniae, Jacobe, vindex hostium, Tonitruum quem filium Dei vocavit Filius. Huc coeli ab altis sedibus Converte dexter lumina, Audi que laeti debitas Gratas tibi quas solvimus. Gratas refert Hispania, Felix tuo quae nomine, Te gloriatur jugiter Dignata sacris ossibus. Tu, caeca nox atque impia Nos cum teneret vanitas, Lucem salutis primitus Oris Iberis impetras. Tu, bella cum nos cingerent, Et visis ipso in praelio, Equoque et ense acerrimus Mauros furentes sternere. Freti tui nos pignore, Largum tuo te munere Rogamus omnes, ut tuae Spe protegas presentiae. Deo Patri sit gloria, Ejusque solui filio, Cum Spiritu Paraclito, Et nunc e omne in saeculum.	Defensor de la España esclarecida, Santiago vengador del Mahometano, a quien Dios, el Hijo soberano, Hijo del Trueno dio por apellido. Desde las altas sillas de la gloria convierte acá tus ojos favorable, y las debidas gracias oye afable, que cantamos con gozo en tu memoria. Gracias te rinde España reverente, con tu nombre feliz y afortunada. Y con tus salvos huesos ilustrada alabanzas te da perennemente. Cuando la oscura noche y la perversa vanidad poseía nuestra España, por ti con su candor la ilustra y baña la luz más saludable, pura y tersa. Hallándonos con guerras oprimidos, te viste formidable en la batalla, con caballo y alfanje, la canalla de moros destrozados enfurecidos. confiados en tus prendas y clemencia, Pedimos con afecto fervoroso que como liberal y dadivoso la esperanza nos des de tu presencia. Sea gloria a Dios Padre omnipotente, al Hijo singular de él engendrado, y al más divino Amor nuestro abogado, por los siglos sin fin eternamente. Amen
--	---



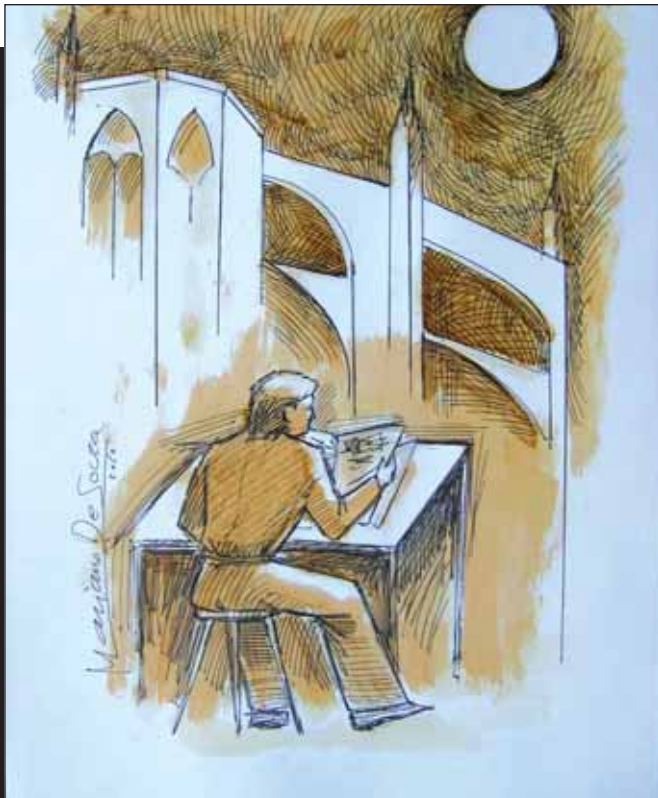
En un **cantoral eclesiástico** (Lérida, 1877) se ve esta antífona de cántico del Apóstol Santiago, en canto llano o gregoriano:

O beatum Apostolum, qui inter primos electos  
primus omnium Apostolorum Domini  
calicem bibere meruit!  
O gloriosum Hispaniae regnum,  
tali pignore ac patrono munitum  
per quem fecit illi magna  
qui potens est ¡  
alelulia.

Y de finales del s.XIX es el **Himnum Sci. Iacobi a quodam doctore galliciano editum**, recogido por Santiago Tafall (Cf. Galicia Histórica, II, 507).

Regis perhennis gloria  
sit canticum leticiae  
qui triumphum victoriae  
Iacobo dedit hodie.  
Decoravit Yspanam  
apostolus provinciam  
Illamque gentem impiam  
Xpisti fecit ecclesiam.  
Tandem pro Dei filio  
sub Herodis imperio  
se obtulit martirio.  
Benedicamus Domino

Nam Herodis insania  
furens in Xpisti sevia  
stimulante superbia  
eius odit collegia.  
Ad sui dampni cumulum  
Iacobum Dei famulum  
vera docentem populum  
decollavit apostolum.  
Sic manus regias impias  
superavit et furias  
quia sedes ethereas  
ascendit. Deo gratias.



Al grito de ¡Santiago y cierra España! obtienen los cristianos con Ramiro II aquella magna victoria de Simancas, cuando se dice que fue visto sobre las nubes el Apóstol en briooso corcel (año 938). Gonzalo de Berceo a ella parece referirse atribuyendo a Santiago y San Millán la victoria:

Vinién en dos cavallos plus blancos que cristal,  
armas quales non vío nunqa omne mortal;  
el uno tenié croça, mitra pontifical,  
el otro una cruz, omne non vío tal..  
El que tenié mitra e la croça en mano  
éssi fue el apóstol de sant Juan ermano,  
el que la cruz tenié e el capiello plano,  
éssi fue sant Millán el varón cogollano.

## El peregrino y sus motivaciones

En las *Cántigas* del siglo XIII se pinta al peregrino que viene a Santiago cumpliendo una penitencia impuesta:

recebeu en peedença  
que fosse logo guisado  
para yr a Santiago,  
ca lle mandou seu abade  
.....  
Desi un bordon levasse  
de ferro en que ouesse  
de liuras vint'et quatro,  
et como quer que podesse,  
a ssas costas ou na mao  
o leuass'e o posesse  
ant'o altar de San Jame  
et non foss'en poridade

C-M: 253

En ruta de peregrinación a Compostela nos habla esta otra cántiga del s.XIII, del mayor poder de Santa María:

.....  
et outro dia fillou  
seu camyn', et assi yndo  
un home cego achou  
que a Santiago ya;  
mas ela ll'aconsellou  
que fose por Vila-Sirga  
se quisesse lum'auer  
.....

E contou todo seu feito  
como fora con romeus  
muitos para Santiago,  
mas pero nunca dos seus  
ollos o lum'y cobrara;  
mas pois a Madre de Deus  
ll'o dera en Vila-Sirga  
pelo seu mui gran poder.

C-M: 278

También en el romancero está presente la peregrinación a Santiago. Es aquí el romance gallego de *Don Gaiferos de Mormaltan*, inspirado en la tradición referida a Guillermo Duque de Aquitania, que anciano viene en el año 1137 en peregrinación a Compostela. De camino se le aparece Santiago en figura de un joven soldado que le ayuda a caminar. El anciano, cumplida la peregrinación, muere en la catedral de Santiago durante los Oficios del día de Viernes Santo.

Este romance, dramatizado, representado por los dos o tres personajes aludidos, resulta ser de una gran efectividad.

¿A ond'irá aquel romeiro,  
meu romeiro a ond'irá?  
-Camiño de Compostela,  
non sei s'alí chegará.  
Os pes leva cheos de sangue  
e non pode mais andar;  
¡mal pocado!, ¡probe vello!  
non sei s'alí chegará.  
Ten longas e brancas barbas,  
ollos de doce mirar,  
ollos gazos, leonados,  
verdes com'auga do mar.  
- ¿A dond'ides, meu romeiro,  
a dond'ides, meu velliño?  
-Camiño de Compostela.  
¿A ond'ides, vos soldadiño?  
-Compostela, miña terra,  
sete anos fai que marchei,  
non coidei volver a ela.  
-Dígame, diga o seu nome;  
cóllase a min, meu velliño,  
repare que non ten forzas  
para seguir o camiño.  
-Eu chámome Don Gaiferos,  
Gaiferos de Mormaltán,  
agora non teño forzas,  
meu espírito mas dará.  
Chegaron a Compostela  
e foron à Catedral;  
d'esta maneira falou  
Gaiferos de Mormaltán:  
-Gracias, meu señor Santiago,  
a vosos pes me tes xa,  
se queres tirarm'a vida,  
pódesma, Señor, tirar,  
porque morrerei contento  
n'esta santa Catedral.  
Y-o vello das barbas longas  
caíu tandido no chan.



O obispo qu'esto víu,  
alí o mandou enterrar.  
Así morréu, meus señores,  
Gaiferos de Mormaltán.  
Est'é un d'os moitos milagres  
que Santiago apóstol fai.

En tierras leonesas se recoge lo que semeja parte de un romance, acaso inspirado en el anterior: "El peregrino" (*Cancionero*, P.Echevarría, p.88):

Por las sendas que conducen  
al sepulcro del Patrón,  
un peregrino camina  
con su concha y su bordón.  
Viene de tierras lejanas  
a cumplir una promesa,  
los pies descalzos sangrando,  
descubierta la cabeza.

Parte también de un romance de peregrinación a Santiago, es este de uno que promete en acción de gracias (P. Echevarría, 90):

.....  
vestirse de peregrino  
y andar las tierras del Reino  
convertido en un mendigo,  
por haberle Dios librado  
de manos del enemigo;  
y vivir de la limosna  
y practicar el ayuno,  
sin tener en todo el viaje  
huelgo ni regalo alguno.

Aparece en los romances concretamente el tema del cumplimiento de obligaciones insatisfechas en vida por el alma del difunto, peregrinando a Santiago. Tema que está más extendido de lo que se piensa, no solo por León y Asturias, sino también en el norte de Portugal en el camino de Bragança por Vinhaes a Vilardebós y Verín.

Y tanto que nos hace dudar algo de cual sea de tradición más antigua, si la versión de San Andrés de Teixido, o la del peregrino a Santiago de Compostela. Más bien creo ser un acomodo la que se refiere a San Andrés de Teixido; más antigua y modelo, la de Santiago de Compostela.

La versión de Villamanín, León, recogida en 1920, viene en la revista *Peregrino* nº 121, p.33. Y dice así:

Era un alma pecadora, que para Santiago iba,  
encontraba un río fondo, que pasarlo no podía.  
Daba voces el alma al cuerpo que pasarlo no podía.  
Ya la oyera un caballero, que en la su cama dormía,  
ya se atreve y le preguntta a aquella alma qué tenía.  
-Cuando salí del mundo estaba la gente dormida,  
candela no me encendieron, otra cosa no tenía.  
-Arrímate a las misas que has dado en la tu vida.  
¡Ay de mi, triste, cuitado! uído ninguna había,  
entre la hostia y el cáliz siempre me hallaba dormida.  
-Arrímate a las limosnas que has-de dado en la tu vida.  
¡Ay de mi, triste, cuitada! yo dado ninguna había,  
si no es un triste buevo una vez a una parida.  
-Arrímate a los rosarios que has-de rezado en tu vida.  
-Eso si, gracias a Dios, a dos y a tres cada día.  
Siete cuarentenas tengo, la una te prometía..  
Con esto camina el alma con contento y alegría.  
A la vuelta de Santiago, el alma por allí volvía.  
-Si dormís. el caballero, Dios vos dé buena dormida,  
que salvaste la vuestra alma, también salvaste la mía.  
Ramón Menéndez Pidal recoge esta versión de Asturias:

En camino de Santiago iba un alma peregrina,  
una noche tan oscura, que ni una estrella lucía;  
por donde el alma pasaba, la tierra se estremecía.

.....  
(Un caballero por la ventana donde dormía le pregunta... y dice:)

-Arrímate a los rosarios que rezaste en esta vida.  
-¡Ay de mi, triste cuitada, que ninguno no tenía!  
-Arrímate a los ayunos que ficiste en esta vida...  
-¡Ay de mi, triste cuitada, que ninguno fecho había!  
-Arrímate a las limosnas que ficiste en esta vida...  
-¡Ay de mi, triste, cuitada, que ninguno fecho había!

.....  
(Vuelve el alma de su peregrinación a Santiago y da gracias al caballero)

Oh dichoso el caballero, más dichoso non podía,  
que por salvar mi alma, salvó la suya y la mía.

Eligio Rivas Quintas

Nota: Bibliografía en *Peregrino* nº 129-139, pág. 35.



# Si, mi abuelo

## Víctor López Villarabid

**Hace ahora precisamente un año fallecía nuestro buen amigo y colaborador Víctor L. Villarabid, casi a las puertas del presente Año Santo del 2010. Por ello, para recordar a este veteranísimo periodista lucense que posiblemente fuera quien más artículos de temática jacobea haya escrito de la prensa nacional e internacional, hemos pedido a una de sus jovencísimas nietas que nos escriba sobre él a propósito de su aniversario y dedicación vocacional a la peregrinación compostelana.**

No todo el mundo es igual de importante. No todos podemos ser grandes estrellas de cine, ni cantantes de sobrenombre, ni ilustres presidentes de gobierno; a la mayoría de nosotros nos toca el papel de ser gente normal, de la que se levanta los lunes temprano y solo descansa quince días al año. Pero hay gente que, aunque no sea admirada en todo el mundo, es apreciada, querida, añorada y, por supuesto, admirada. Hablo de la gente que nació bajo una estrella.

Ese tipo de gente vive aquí, con nosotros; vive, sueña y espera lo mismo que todo el mundo, con las mismas ansias, pero de manera diferente. No esperan ser reconocidos a por sus hazañas, ni acabar en el recuerdo de una fría estatua de bronce; tan solo esperan estar en paz consigo mismo haciendo lo que mejor saben hacer. Y yo puedo decir, además en voz muy alta, que mi abuelo nació bajo esa estrella, la estrella que le guió ha hacer todo lo que hizo.

Y hablo de esa estrella jacobea que guía a los peregrinos cara a su destino. Esa estrella que descubre a tanta gente el verdadero motivo del Camino, que no es otro que encontrarse a mismos. Eso fue lo que me enseñó mi abuelo.

A mi abuelo Víctorle gustaba todo eso: le gustaban los peregrinos, sus historias, los sitios por donde pasaban, de donde venían y hacia donde iban... le gustaba el Camino. Le gustaba caminar al lado de ellos, aunque solo fuera unos kilómetros; le gustaba hablar de sus motivos para empezar tal aventura; le gustaba inmortalizarlos en fotografías para luego poder hablar sobre ellos. Creo que a mi abuelo le hubiese gustado ser cada día de su vida un peregrino diferente.

Con todo esto, desde muy pequeña he escuchado hablar del Camino, a veces sin saber muy bien lo que era o si realmente existía. En casa se vivía con ilusión cada año jacobeo, y las teclas del ordenador de mesa del salón se movían prácticamente solas mientras el abuelo pasaba las manos por encima de él. Y luego, antes o después de haber acabado lo que tuviera entre manos, faltaba muchas veces de casa, mientras cubría con su cámara todo lo que se pudiera captar a lo largo del Camino entre O Cebreiro y Santiago de Compostela. Esa es la imagen que voy a conservar de mi abuelo: sentado en el sillón del ordenador, primero en el bajo de Radio Ondas y luego en el salón de casa, con la espalda un poco encorvada y los ojos cansados de recorrer por la pantalla las letras ya escritas y, posiblemente, listas para imprimir. Me acordaré de la multitud de periódicos que amontonaba en la mesa, de los cuales recortaba a menudo cosas que le interesaban. Recordaré el sonido de las teclas del ordenador cada vez que entraba en casa; las fotografías sin ordenar desperdigadas por casi cualquier sitio, que se

amontonaban en carpetas hasta que se decidió a ordenarlas de nuevo; los bolígrafos, plumas y estilográficas encima de la mesa, que llenaban las hojas de pequeños blocs de notas que luego pasaban a formar parte de algún texto suyo.

Recordaré muchas de las Navidades, cumpleaños y fiestas que pasé allí junto a él. También me acordaré de verle en la televisión, en programas locales, o de escucharlo en la radio. Me acordaré de su foto, muy pequeñita, siempre encima de la columna de *El Progreso de Lugo*, periódico para el cual cada día escribía desde hacía muchísimos años. Me acordaré de él, de lo que decía y de lo que me enseñó. Me acordaré de la emoción que significa un Año Jacobeo para él: los viajes para no perderse nada, el apuro por sacar fotografías y el resultado satisfactoria de la mayoría de ellas. Para mí, un Año Jacobeo no significa un año más importante que el resto para Galicia por el aumento de peregrinos, significa madrugar para estar allí, sea donde sea ese allí, para enterarse de todo, fotografiar todo, y poder hablar de todo eso con la total seguridad de lo que dices es cierto.

¡Abuelo, muchas gracias por todo!

Mireya López Borrajo





***Peripecias de una joven peregrina*****ALVAREZ TEJERINA, Ernestina; y Pedro****Publicaciones Claretianas, 2010, 163 pág. (21 x 13,5 cm).**

La obra se divide en tres partes tituladas: “Preparativos”, “Peripecias del Camino” y “La Meta”. Cada uno de ellos comprende una serie de capítulos que totalizan un total de diecisiete. En ella se narra a través de una joven las dudas, impresiones y realizaciones que le producen toda la problemática de un Camino a Santiago que hace durante sus vacaciones de verano con su familia y formando parte de una peregrinación parroquial. La obra no es una descripción del Camino que realizan desde León sino más bien un conjunto de impresiones que percibe esta joven peregrina desde que sabe que va a realizar el Camino hasta su finalización.

La obra está construida en forma moralizadora a partir de la lectura que hace la joven protagonista del propio libro, esto es, las “Peripecias de una joven peregrina” que le regala su madre. Desde este giro escenográfico, los dos autores de la obra (Ernestina y Pedro) se introducen como personajes de la obra y empiezan una labor animadora y moralizadora hablando virtualmente con la protagonista a través de textos de la Biblia y de otros libros, como *Alicia en el País de las Maravillas* y *El Principito*, entre otros, con la sorpresa de encontrarse con la autora realmente en el albergue de peregrinos de León. Estas labores –animadoras y moralizadoras– son seguidas por las personas que le acompañan en la peregrinación: sus padres, monitores, compañeros y otras personas con las que se encuentra y hacen que sufra una transformación interior al realizar el Camino.

**José María Novillo-Fertrell*****El Camino de Santiago. Cultura y Pensamiento*****SINGUL, Francisco****La Coruña, Bolanda, 2009, 256 p. (17x24 cm)**

La obra nos recuerda aquella *Historia cultural do Camiño de Santiago* publicada por el mismo autor diez años antes y en otra editorial; casi se podría decir que es una puesta al día de algunos de los temas que trató en la obra publicada en gallego; ésta que nos ocupa está editada en castellano.

El autor pone como límite temporal el fin de la Edad Media y los temas elegidos, distribuidos a lo largo de diez capítulos, abarcan, fundamentalmente: los antecedentes y redescubrimiento de la tumba del Apóstol, la ciudad compostelana, milagros, arte, peregrinaciones, hospitalidad, etc.; el libro está ilustrado con fotografías que pretenden ser representativas del Camino y situadas en las páginas centrales.

Creemos que es una obra de interés, muy en la línea de su autor en cuanto a los temas más polémicos se refiere, con un “diseño” de portada y contraportada quizás un tanto peculiar, que de tan genérico y tópico quizás despista más que aclara sobre la obra en sí, pero que merece la pena de leer con tranquilidad.

**Manuel Paz*****Los Caminos de Santiago en la provincia de Guadalajara y sus precedentes***  
**(caja)*****Caminos de Santiago en la Guadalajara medieval* (vol. I)*****Wad-al-hayara* (vol. II)****CUENCA RUIZ, Emilio; DEL OLMO RUIZ, Margarita.****Editorial Nueva Alcarria, Guadalajara, 2009, 368 pág. (vol.I) y 250 pág. (vol.II), (26x21 cm) (caja con dos libros)**

Con esta obra, los autores y el editor introducen a la extensísima provincia castellana de Guadalajara en el universo jacobeo por medio de este, también, extensísimo trabajo que se adentra principalmente en su historia medieval, tanto cristiana como árabe, para luego ir reconstruyendo una hipotética red de caminos alcarreños de peregrinación a Santiago de Compostela en función de aquellas poblaciones o lugares que tuvieron algún tipo de relación con la Orden de Santiago.

Bien, esa hipótesis de trabajo puede ser sugerente, pero el problema estriba cuando los autores presuponen a la Orden de Santiago una marcada dedicación hospitalaria (lo cual hacen en las primeras páginas de la obra), cuando la Orden es estrictamente de caballería, con lo que la pretendida red de caminos sería más *santiaguista* que *compostelana* o *peregrinatoria*.

La obra es un amplio y sugestivo ensayo repleto de fechas, hechos, acontecimientos, nombres, etc, al calor del renacimiento jacobeo actual. Pero no es un trabajo de investigación histórica al uso, pues de la infinidad de datos expuestos nunca se aporta su referencia o cita documental (a pie de página o en mitad del texto) y, lo cual es mucho más extraña, al final de cada uno de los dos libros tampoco existe ninguna relación bibliográfica que poder cotejar, lo cual te deja la extraña sensación de tener que tomar la obra como ‘dogma de fe’, o no tomarla.

**José A. Ortiz**



**En avant, route!**

De SAINT-ANDRÉ, Alix

Éditions Gallimard, 2010. 307 pág. (21 x 13,5 cm)

La contraportada de este libro nos dice que su autora ha caminado tres veces hacia Compostela. La primera, salió de Saint-Jean-Pied de Port cargada de tópicos e ideas preconcebidas que fueron desvaneciéndose una tras otra a lo largo de las etapas. La segunda vez peregrinó por el Camino Inglés desde A Coruña, mientras que su último camino fue para ella el verdadero, partiendo desde la puerta de su casa en la ribera del Loira.

Y es que, como Alix dice, todos somos peregrinos repetidores porque esa es la esencia del peregrino: se ha dejado algo en el camino y se quiere volver a buscarlo: no está claro el qué pero es algo que se nos impone. Como una especie de verdad que hemos podido entrever y que ha desaparecido a nuestro regreso. Un modo de vivir, también.

Estamos, pues, ante el testimonio personal de un(os) camino(s) único(s) como es el que vive cada peregrino que se dirige a Santiago. En Alix, además, encontramos la capacidad de transformar esas vivencias personales en literatura impregnada de una visión cariñosa aderezada con unas gotas de picardía.

**Francisco G. Mascarell**

**Weg zu Gott. Das Geheimnis der Jakobuswallfahrt**

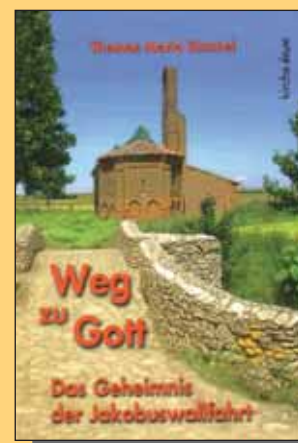
RIMMEL, Thomas Maria

Kirche heute Verlags. Altötting. 2009. 63 p. (12x18 cm)

El título de esta obra en lengua alemana se podría traducir por *Camino hacia Dios. El secreto de la peregrinación a Santiago*.

La obra, publicada por una editorial de la iglesia católica alemana, es una invitación a la conversión a través del Camino. Estructurada en seis capítulos, el primero de los cuales es un breve resumen del descubrimiento del sepulcro del Apóstol, su vida y el renacer actual del Camino; ya el segundo tiene el significativo título: "Peregrino, ¿qué buscas?", con un "crescendo" hasta el sexto: "Con Santiago al encuentro del Señor". La página final es una oración. Diversas fotografías, entre ellas una en homenaje a Juan Pablo II como artífice del renacimiento jacobeo, acompañen al texto.

Libro de pequeño formato, manejable, que pretende ser una "guía" para ayudar a la conversión del peregrino, como decíamos más arriba, y a la recuperación del sentido sacro de la peregrinación a Santiago.



**Manuel Paz**



**Castilla y León en el Camino. Ficciones y semblanzas de un territorio jacobeo. Selección de textos de los veinticinco escritores galardonados con el Premio Castilla y León de las Letras**

VARIOS (Coordinador: Javier Gómez-Montero)

Junta de Castilla y León, Valladolid, 2010, 256 p. (21 x 13,5 cm) (edición no venal)

Esta obra es una recopilación de textos, en verso o en prosa, de los veinticinco autores galardonados con el Premio de las Letras de Castilla y León desde el año 1984, concedido a Miguel Delibes, hasta el 2008 que lo recibió José María Merino.

Los textos han sido agrupados en cinco apartados: Liminar, Paradigmas culturales, Por el Camino Francés, Tierras de los Caminos a Santiago y Final, en el que se incluye un Posfacio del coordinador, más Prólogo del Presidente de la Junta de Castilla y León, Índice, Fuentes de los textos (unos proceden de obras publicadas como libros o artículos en revistas, otros son conferencias, y otros son inéditos o preparados

por los autores para esta recopilación), y finalmente incluye una relación de los autores galardonados.

Los motivos para esta publicación han sido el propio Año Santo, el gran número de caminos jacobeos que cruza Castilla y León, más la feliz coincidencia (aunque alguno un tanto forzada) de disponer de textos jacobeos, o que rozan lo jacobeo, de estas 25 figuras señeras de las Letras de Castilla y León por medio de relatos, poemas, semblanzas biográficas, ensayos, evocaciones paisajísticas y ficciones que tratan de presentar al peregrino así como las tierras y pueblos que atraviesa en su caminar.

**Encarnación Vázquez Moy**





Casi a ras de cielo se divisa Sarria. Se me hace muy grande la iglesia que domina en la altura toda la población, pero no percibo ni los restos de Castillo, ni el convento Mercedario *en lo más alto de la colina ya fuera de la villa*. Contemplo esta foto aérea relejendo a los maestros Uría, que redactó esta parte de la magna obra, y Huidobro que no señala autor responsable de esta parte, pues no hay más de 15 años de distancia entre fotografía y textos y son, por tanto, coetáneos.

Es verdad que en esos pocos años ocurrieron acontecimientos aciagos pero la cesura de la guerra civil no vino a desbaratar la configuración de estas poblaciones que perduró hasta los años del desarrollismo y los maestros las contemplaron como a nosotros solamente nos permiten las fotografías. Huidobro no sabe *a punto fijo en donde ha terminado el campo y comenzado la calle de esta simpática villa de Sarria* pero sí asegura su belleza. Uría recoge la descripción de Laffi: *“se llega a una llanura hermosa y fructífera, donde hay muchas casas, huertas y jardines”*. Aunque no deja de referir que Munzer reprocha la suciedad extraordinaria de sus naturales. Luego viene a describir un destartalado caserón, que identifica como el Juzgado de primera instancia y que según constante tradición ocupaba el solar del Hospital de San Antonio en el que en el siglo XVI se daba *“de comer a los peregrinos pasajeros pobres.”* Se me ocurre necesaria esta precisión pues a los peregrinos ricos no era menester darles cama y comida que bien podrían ellos alcanzarlos sin necesidad de caridad. No sé para qué necesitan los peregrinos actuales recibir de caridad la cama y la comida sino para encontrar a su vuelta más saneada la cuenta corriente.

En Sarria se atendía bien al peregrino pobre, suponemos que de otra manera al rico, pues ya en la temprana edad del año 1200 dos peregrinos italianos fundaron lo que vino a ser

#### Ficha:

Sarria (Lugo)  
 Fecha vuelo: 20/08/1934 (hora aprox.: 13-15 h.)  
 Ref. negativo: 1-16954-01  
 Archivo Histórico Ejército del Aire (Villaviciosa de Odón, Madrid)

el Convento de Santa María Magdalena. Que se levantó sobre la caridad lo muestra la inscripción que conserva: CHARITAS AEDIFICAT. Allí los peregrinos recibían limosnas cama, cura e incluso entierro. A no ser que fuera tan noble como el rey Alfonso XI, según cuenta Huidobro, a quien sorprendió la muerte en Sarria cuando peregrinaba a Santiago y *“lo que no pudo hacer en vida lo hizo en muerte ya que su cuerpo con el cortejo fúnebre correspondiente, fue llevado a la metrópoli compostelana donde se le dio sepultura al lado de su padre Don Fernando II”*. Allí debe descansar en paz.

**Vicente Malabia**

**Nota.** La fotografía pertenece al Archivo Histórico del Ejército del Aire, institución a la cual agradecemos su autorización para la presente publicación.





DISFRUTA **LO**

Desde Roncesvalles a Santiago de Compostela: Logroño es paso y posada.

La ciudad se ha preparado para ti:

En la entrada por el puente de piedra te atenderemos en un NUEVO PUNTO DE INFORMACIÓN AL PEREGRINO, con toda la ayuda que un caminante puede necesitar.

Verás la famosa FLECHA AMARILLA reconvertida en una baldosa, ¡Será imposible perderse!

Y si quieres saber más sobre la Historia del Camino, te recomendamos nuestra visita especial: "EL CAMINO DEL VINO", en la que además podrás conocer y saborear alguno de nuestros vinos en un antiguo calado - bodega.

Camina, disfruta, bebe, juega, comparte,...

**LOGROÑO**  
CAPITAL DEL RIOJA

**LO** TIENE TODO

 **Logroño**  
ciudad del camino  
2010 AÑO JACOBEO

FUNDACIÓN  
**LOGROÑO**  
**TURISMO**

 **Ayuntamiento**  
**de Logroño**

Oficina de Turismo de Logroño  
C/ Portales 50  
Tfno.: 941 273 353  
[www.logroturismo.org](http://www.logroturismo.org)

